

Johann Sebastian  
**BACH**

---

# Weihnachtsoratorium

## Christmas Oratorio

Oratorium Tempore Nativitatis Christi

BWV 248

für Soli (SSATB), Chor (SATB)

2 Flöten, 2 Oboen / Oboen d'amore, 2 Oboen da caccia

3 Trompeten, Pauken, 2 Hörner

2 Violinen, Viola und Basso continuo

herausgegeben von Klaus Hofmann (Herbipol.)

for soli (SSATB), choir (SATB)

2 flutes, 2 oboes / oboes d'amore, 2 oboes da caccia

3 trumpets, timpani, 2 horns

2 violins, viola and basso continuo

edited by Klaus Hofmann (Herbipol.)

English version by Henry S. Drinker

Stuttgarter Bach-Ausgaben · Urtext

In Zusammenarbeit mit dem Bach-Archiv Leipzig

Klavierauszug · **XL** · Vocal score

Paul Horn



---

Carus 31.248/54

# Inhalt

Vorwort / Foreword / Avant-propos . . . . .	IV
---	----

## Teil I: Am 1. Weihnachtstage / The first day of Christmas

1. Coro	Jauchzet, frohlocket, auf, preiset die Tage / <i>Shout ye exultant this Day of Salvation</i> . . . . .	1
2. Evangelista (Tenore)	Es begab sich aber zu der Zeit / <i>And in those same days it came to pass</i> . . . . .	16
3. Recitativo (Alto)	Nun wird mein liebster Bräutigam / <i>At last, beloved Saviour mine</i> . . . . .	17
4. Aria (Alto)	Bereite dich, Zion / <i>Prepare thyself, Zion</i> . . . . .	18
5. Choral	Wie soll ich dich empfangen / <i>How can I fitly greet thee</i> . . . . .	23
6. Evangelista	Und sie gebar ihren ersten Sohn / <i>And there she brought forth her firstborn son</i> . . . . .	24
7. Choral con Recitativo (Soprano e Basso)	Er ist auf Erden kommen arm / <i>He came among us meek and poor</i> . . . . .	25
8. Aria (Basso)	Großer Herr, o starker König / <i>Mighty Lord of all creation</i> . . . . .	28
9. Choral	Ach mein herzliebes Jesulein / <i>Ah, Jesus Child, my heart's delight</i> . . . . .	32

## Teil II: Am 2. Weihnachtstage / The second day of Christmas

10. Sinfonia		34
11. Evangelista	Und es waren Hirten in derselben Gegend / <i>And abiding in the field in that same country</i> . . . . .	37
12. Choral	Brich an, o schönes Morgenlicht / <i>Break forth, O beauteous morning light</i> . . . . .	38
13. Evangelista et Angelus (Tenore e Soprano)	Und der Engel sprach zu ihnen / <i>And the angel spoke and said</i> . . . . .	39
14. Recitativo (Basso)	Was Gott dem Abraham verheißen / <i>What God to Abraham had sworn</i> . . . . .	39
15. Aria (Tenore)	Frohe Hirten, eilt, ach eilet / <i>Happy shepherds, haste, ah, haste ye</i> . . . . .	40
16. Evangelista	Und das habt zum Zeichen / <i>This sign do I give you</i> . . . . .	44
17. Choral	Schaut hin, dort liegt im finstern Stall / <i>Behold! In gloomy stable stall</i> . . . . .	45
18. Recitativo (Basso)	So geht denn hin, ihr Hirten, geht / <i>So go ye there, ye shepherds, go</i> . . . . .	46
19. Aria (Alto)	Schlafe, mein Liebster, genieße der Ruh / <i>Sleep thou, my Dearest, and rest thee awhile</i> . . . . .	46
20. Evangelista	Und alsobald war da bei dem Engel / <i>And sudden there appeared with the angel</i> . . . . .	52
21. Chorus	Ehre sei Gott in der Höhe / <i>Glory to God in the Highest</i> . . . . .	53
22. Recitativo (Basso)	So recht, ihr Engel, jauchzt und singet / <i>'Tis well, ye angels, joyful sing</i> . . . . .	59
23. Choral	Wir singen dir in deinem Heer / <i>In chorus now to thee we raise</i> . . . . .	59

## Teil III: Am 3. Weihnachtstage / The third day of Christmas

24. Coro	Herrscher des Himmels, erhöere das Lallen / <i>Ruler of heaven, tho' weak be our voices</i> . . . . .	61
25. Evangelista	Und da die Engel von ihnen gen Himmel fuhren / <i>And as the angels were gone into heaven</i> . . . . .	65
26. Chorus	Lasset uns nun gehen gen Bethlehem / <i>Let us even go now to Bethlehem</i> . . . . .	65
27. Recitativo (Basso)	Er hat sein Volk getröst' / <i>Redeemer of his folk</i> . . . . .	67
28. Choral	Dies hat er alles uns getan / <i>That God has blessed his people thus</i> . . . . .	68
29. Aria Duetto (Soprano e Basso)	Herr, dein Mitleid, dein Erbarmen / <i>Lord, thy mercy, thy compassion</i> . . . . .	69
30. Evangelista	Und sie kamen eilend / <i>And the shepherds hastened</i> . . . . .	77
31. Aria (Alto)	Schließe, mein Herze, dies selige Wunder / <i>Hold thou forever this blessing in wonder</i> . . . . .	78
32. Recitativo (Alto)	Ja, ja, mein Herz soll es bewahren / <i>Ah yea, my heart will ever cherish</i> . . . . .	82
33. Choral	Ich will dich mit Fleiß bewahren / <i>Thee, my master, faithful serving</i> . . . . .	83
34. Evangelista	Und die Hirten kehrten wieder um / <i>To their flocks the shepherds then returned</i> . . . . .	83
35. Choral	Seid froh dieweil / <i>Rejoice and sing</i> . . . . .	84

## Teil IV: Am Fest der Beschneidung Christi (Neujahr) / The Circumcision of Christ (New Year's Day)

36. Coro	Fallt mit Danken, fällt mit Loben / <i>Bow ye, thankful, kneel and praise ye</i> . . . . .	85
37. Evangelista	Und da acht Tage um waren / <i>And when eight days were accomplished</i> . . . . .	95

38.	Recitativo con Corale (Soprano e Basso)	Immanuel, o süßes Wort / <i>Immanuel, O word so sweet</i> . . . . .	95
39.	Aria (Soprano I, II)	Flößt, mein Heiland, flößt dein Namen / <i>Say, my Saviour, tell me rightly</i> . . . . .	98
40.	Recitativo con Corale (Soprano e Basso)	Wohlan, dein Name soll allein / <i>Behold! Thou, Jesus, thou alone</i> . . . . .	104
41.	Aria (Tenore)	Ich will nur dir zu Ehren leben / <i>Thy Name I live to praise and honor</i> . . . . .	105
42.	Choral	Jesus richte mein Beginnen / <i>Jesus, be my firm foundation</i> . . . . .	110

#### Teil V: Am Sonntag nach Neujahr / Sunday after New Year's Day

43.	Coro	Ehre sei dir, Gott, gesungen / <i>Glory be to God Almighty</i> . . . . .	112
44.	Evangelista	Da Jesus geboren war zu Bethlehem . . . . . <i>When Jesus our Lord was born in Bethlehem</i>	122
45.	Chorus con Recitativo (Alto)	Wo ist der neugeborne König der Jüden. . . . . <i>O where is he that is born King of Judea</i>	122
46.	Choral	Dein Glanz all Finsternis verzehrt / <i>Thy splendor drives the night away</i> . . . . .	125
47.	Aria (Basso)	Erleucht auch meine finstre Sinnen / <i>Enlighten thou my blinded senses</i> . . . . .	126
48.	Evangelista	Da das der König Herodes hörte. . . . . <i>Now when King Herod had heard these things</i>	132
49.	Recitativo (Alto)	Warum wollt ihr erschrecken / <i>And why are you thus shaken</i> . . . . .	132
50.	Evangelista	Und ließ versammeln alle Hohepriester . . . . . <i>And when the King had gathered all the scribes</i>	132
51.	Aria Terzetto (Soprano, Alto, Tenore)	Ach, wenn wird die Zeit erscheinen / <i>Ah, when comes to us salvation</i> . . . . .	134
52.	Recitativo (Alto)	Mein Liebster herrschet schon / <i>Where does my Saviour dwell</i> . . . . .	143
53.	Choral	Zwar ist solche Herzensstube / <i>In my heart of hearts the chamber</i> . . . . .	143

#### Teil VI: Am Epiphaniastag / Epiphany

54.	Coro	Herr, wenn die stolzen Feinde schnauben. . . . . <i>Lord, when our haughty foes assail us</i>	144
55.	Evangelista et Herodes (Tenore e Basso)	Da berief Herodes die Weisen heimlich . . . . . <i>When the King had privily called the Wise Men</i>	155
56.	Recitativo (Soprano)	Du Falscher, suche nur den Herrn zu fällen. . . . . <i>Thou serpent! thou but seek our Lord to slay him</i>	156
57.	Aria (Soprano)	Nur ein Wink von seinen Händen / <i>He whom God has not befriended down</i> . . . . .	157
58.	Evangelista	Als sie nun den König gehöret hatten. . . . . <i>When the Wise Men heard what the King had said</i>	162
59.	Choral	Ich steh an deiner Krippen hier / <i>I stand beside thy cradle here</i> . . . . .	163
60.	Evangelista	Und Gott befahl ihnen im Traum / <i>And being warned of God in a dream</i> . . . . .	164
61.	Recitativo (Tenore)	So geht! Genug, mein Schatz geht nicht von hier. . . . . <i>Begone, enough, my Treasure still is here</i>	164
62.	Aria (Tenore)	Nun mögt ihr stolzen Feinde schrecken / <i>With fear the braggart foes are shaken</i> . . .	166
63.	Recitativo a 4 voci	Was will der Höllen Schrecken nun / <i>The evil, sinful world is past</i> . . . . .	172
64.	Choral	Nun seid ihr wohl gerochen / <i>The triumph is completed</i> . . . . .	173

Zu diesem Werk liegt folgendes Aufführungsmaterial vor:

Partitur (Carus 31.248/50), Studienpartitur (Carus 31.248/07), Klavierauszug (Carus 31.248/53), Klavierauszug XL Großdruck (Carus 31.248/54), Chorpartitur (Carus 31.248/55), komplettes Orchestermaterial (Carus 31.248/58), Textbuch (Faksimile) (Carus 24.400/10).

Die Teile I–III und IV–VI sind jeweils mit Partitur, Klavierauszug und vollständigem Aufführungsmaterial auch separat erhältlich.

The following performance material is available for this work:

full score (Carus 31.248/50), study score (Carus 31.248/07), vocal score (Carus 31.248/53), vocal score XL in larger print (Carus 31.248/54), choral score (Carus 31.248/55), complete orchestral material (Carus 31.248/58), Libretto (facsimile) (Carus 24.400/10).

Parts I–III and IV–VI are available each with a separate full score, vocal score and complete performance material.

Zu diesem Werk ist **corusmusic**, die Chor-App, erhältlich. Sie enthält die Noten, eine Einspielung des Werkes und einen Coach zum Üben der eigenen Chorstimme. Weiterhin ist eine Übe-CD aus der Reihe Carus Choir Coach erhältlich.

For this work **corusmusic**, the choir app, is available. In addition to the score and a recording, the app offers a coach to learn the choral parts. A practice CD from the Carus Choir Coach series is also available. [www.carus-music.com](http://www.carus-music.com)

## Vorwort

Bachs *Weihnachtsoratorium* ist, anders als die Gattungsbezeichnung „Oratorium“ vermuten lässt, nicht für eine Aufführung im Zusammenhang bestimmt, sondern als Zyklus von sechs Einzelwerken entstanden, die in den Gottesdiensten der Weihnachtszeit als „Hauptmusiken“ anstelle der Kantate zu musizieren waren. Das Oratorium entstand 1734. Die sechs Teile wurden, wie ein erhaltener Textdruck vermerkt, an den drei Weihnachtsfeiertagen desselben Jahres sowie am Neujahrstag, am Sonntag nach Neujahr (2. Januar) und am Epiphaniastag (6. Januar) 1735 in der Leipziger Hauptkirche St. Nicolai dargeboten, die Teile I, II, IV und VI außerdem auch in der Thomaskirche. Wahrscheinlich hat Bach, wenn nicht das Ganze, so zumindest Teile des Oratoriums in späteren Jahren erneut aufgeführt, doch fehlen hierüber die Nachrichten.

Bachs Textgrundlage ist der biblische Weihnachtsbericht nach Lukas 2,1–21 und Matthäus 2,1–12. Er knüpft damit an die Evangelienlesungen des Weihnachtsfestkreises an, setzt sich aber teilweise über die traditionelle Perikopenordnung hinweg. So übergeht er die Lesung des 3. Weihnachtsfeiertags, Johannes 1,1–14 („Im Anfang war das Wort“), die nicht unmittelbar zum Weihnachtsbericht gehört, gliedert statt dessen den Textzusammenhang der beiden ersten Weihnachtstage, Lukas 2,1–20, in drei Einheiten und bestreitet damit Teil I–III.<sup>1</sup> Teil IV des Oratoriums entspricht wiederum der kirchlichen Lesungstradition zu Neujahr (Lukas 2,21). Bei Teil V und VI verfährt Bach aber wieder frei, übergeht die Perikope des Sonntags nach Neujahr, Matthäus 2,13–23 (Flucht nach Ägypten, Kindermord des Herodes), und nimmt statt dessen für Teil V von der für Epiphaniastag vorgesehenen Lesung, Matthäus 2,1–12, die Verse 1–6 vorweg; Teil VI beschränkt sich auf die Verse 7–12.

Der Evangelienbericht verbindet sich in Bachs Oratorium mit zwei anderen Textebenen, zum einen mit der freien, sogenannten madrigalischen Dichtung der Eingangschöre, der Arien und der betrachtenden Rezitative, zum anderen mit ausgewählten Kirchenliedstrophen. Als Verfasser der madrigalischen Texte gilt Bachs Leipziger Hausdichter Christian Friedrich Henrici alias Picander (1700–1764). Die Texte sind weit überwiegend Umdichtungen bereits vorhandener Vorlagen, sogenannte Parodien. Denn Bach hat für die Mehrzahl der Chöre und für fast alle Arien auf frühere Kompositionen zurückgegriffen, und Aufgabe des Dichters war es, die Sätze mit einem neuen, zur vorhandenen Musik passenden Text zu versehen. Als Parodievorlagen für die Teile I–IV dienten Bach zwei weltliche Kantaten, aus denen er mit je einer Ausnahme sämtliche Arien und Chöre übernahm: „Lasst uns sorgen, lasst uns wachen“ BWV 213 zum Geburtstag des sächsischen Kurfürsten Friedrich am 5. September 1733 und „Tönet, ihr Pauken, erschallet, Trompeten“ BWV 214 zum Geburtstag der sächsischen Kurfürstin und Königin von Polen Maria Josepha am 8. Dezember 1733. In Teil V hat Bach eine Arie aus der Kantate „Preise dein Glücke, gesegnetes Sachsen“ BWV 215 zum Jahrestag der Wahl Augusts III. zum König von Polen am 5. Oktober 1734 weiterverwendet (Nr. 47). Außerdem dürfte hier das Terzett „Ach, wenn

wird die Zeit erscheinen“ (Nr. 51) parodiert sein. Teil VI beruht auf einer vollständigen Kirchenkantate, deren Text und Bestimmung wir nicht kennen. Im Einzelnen bestehen folgende Parodiebeziehungen:

- |                      |   |
|----------------------|---|
| Nr. 1 = BWV 214/1    | „Tönet, ihr Pauken, erschallet, Trompeten“              |
| Nr. 4 = BWV 213/9    | „Ich will dich nicht hören, ich will dich nicht wissen“ |
| Nr. 8 = BWV 214/7    | „Kron und Preis gekrönter Damen“                        |
| Nr. 15 = BWV 214/5   | „Fromme Musen, meine Glieder“                           |
| Nr. 19 = BWV 213/3   | „Schlafe, mein Liebster, und pflege der Ruh“            |
| Nr. 24 = BWV 214/9   | „Blühet, ihr Linden in Sachsen, wie Zedern“             |
| Nr. 29 = BWV 213/11  | „Ich bin deine, du bist meine“                          |
| Nr. 36 = BWV 213/1   | „Lasst uns sorgen, lasst uns wachen“                    |
| Nr. 39 = BWV 213/5   | „Treues Echo dieser Orten“                              |
| Nr. 41 = BWV 213/7   | „Auf meinen Flügeln sollst du schweben“                 |
| Nr. 47 = BWV 215/7   | „Durch die von Eifer entflammeten Waffen“               |
| Nr. 51 = ?           | (Vorlage unbekannt)                                     |
| Nr. 54, 56, 57,      |   |
| 61–64 = BWV 248a/1–7 | (Text unbekannt)  |

Von den Arien des *Weihnachtsoratoriums* ist also nur eine einzige neu geschaffen, „Schließe, mein Herze, dies selige Wunder“ (Nr. 31), von den Eingangschören ebenfalls nur ein einziger, „Ehre sei dir, Gott, gesungen“ (Nr. 43). Durchweg neu komponiert dagegen sind die Worte des Evangelisten samt denen des Engels (Nr. 13) und des Herodes (Nr. 55) sowie die Chöre der Engel „Ehre sei Gott in der Höhe“ (Nr. 21), der Hirten „Lasset uns nun gehen gen Bethlehem“ (Nr. 26) und – wenn auch nicht ebenso sicher – der Weisen aus dem Morgenlande „Wo ist der neugeborne König der Juden“ (Nr. 45). Neu sind auch die frei gedichteten und von Bach mit Ausnahme des kurzen „So recht, ihr Engel, jauchzt und singet“ (Nr. 22) als *Accompagnati* behandelten Rezitative der Teile I–V, nur in Teil VI sind sie parodiert (Nr. 56, 61, 63). Eigens für das *Weihnachtsoratorium* gesetzt sind außerdem sämtliche Choräle mit Ausnahme des Schlusssatzes (Nr. 64).

Mag bei den madrigalischen Beiträgen Picander die Feder geführt haben, so wird die Auswahl der Choräle eher Bachs Sache gewesen sein. In hohem Maße prägen gerade sie das Gesicht des Werkes. Neben bekannten Lutherliedern (Nr. 7, 9, 28) verwendet Bach in bemerkenswertem Umfang Lieddichtungen des 17. Jahrhunderts, vor allem von Paul Gerhardt (Nr. 5, 17, 23, 33, 59) und Johann Rist (Nr. 12, 38, 40, 42). Die Liedstrophen erscheinen mit wenigen Ausnahmen mit ihren bis heute geläufigen Melodien und schlagen auf ihre Weise eine Brücke über die Zeiten hinweg zum Hörer der Gegenwart.

Göttingen, 2005

Klaus Hofmann

<sup>1</sup> Bach läßt dabei Vers 2 des Textes aus („Und diese Schätzung war die allererste ...“).



## Foreword

Contrary to what one would assume from the generic term "Oratorio," Bach's *Weihnachtsoratorium* (Christmas Oratorio) was intended not for performance as a complete work but as a cycle of six individual pieces to be used instead of cantatas as the "principal music" at church services during the Christmas period. The Oratorio dates from 1734. An extant libretto shows that its six parts were performed on the three Christmas festival days in the same year, as well as on New Year's Day, the Sunday after New Year (2nd January) and Epiphany (6th January) in 1735 at the Nicolaikirche in Leipzig; Parts I, II, IV and VI were also performed at the Thomaskirche. It is probable that Bach repeated the whole or at least some parts of the oratorio in later years, but we have no information in that respect.

The words are based on the biblical accounts of the Nativity in Luke 2:1–21 and Matthew 2:1–12. Bach made use of the Gospel readings for services during the Christmas season, but sometimes he departed from the traditional prescribed readings. Thus he did not use the Gospel for the 3rd day of Christmas, John 1:1–14 ("In the beginning was the Word"), which is not directly connected with the events of the Nativity, instead dividing the Gospel readings for the first two days of Christmas, Luke 2:1–20, into three sections, used in Parts I–III.<sup>1</sup> Part IV of the oratorio corresponds once again to the traditional Gospel reading for the New Year (Luke 2:21). However in Parts V and VI Bach returned to a freer treatment, ignoring the prescribed readings for the Sunday after New Year, Matthew 2:13–23 (the flight into Egypt and Herod's massacre of the children); instead, for Part V he anticipated the designated reading for Epiphany, Matthew 2:1–12, by employing verses 1–6; Part VI is restricted to verses 7–12.

The Evangelist's narration in Bach's oratorio is combined with two other layers of text: the first is the free, so-called madrigalesque poetry of the opening choruses, the arias and contemplative recitatives, while the second are selected verses chosen from hymns. The author of the madrigalesque texts is believed to have been Bach's established poet in Leipzig, Christian Friedrich Henrici, known as Picander (1700–1764). The great majority of the texts are re-writings of existing texts, known as parodies. For most of the choruses and almost all the arias, Bach drew upon earlier compositions, so that the poet's task was to write new words to fit existing music. For the originals parodied in Parts I–IV Bach used two secular cantatas from which, with one exception in each case, he took all the arias and choruses: "Lasst uns sorgen, lasst uns wachen," BWV 213, written for the birthday of the Electoral Prince Friedrich of Saxony on the 5th September 1733, and "Tönet, ihr Pauken, erschallet, Trompeten," BWV 214, for the birthday of the Electress of Saxony and Queen of Poland, Maria Josepha, on 8 December 1733. In Part V Bach used an aria from the cantata "Preise dein Glücke, gesegnetes Sachsen," BWV 215, written for the anniversary of the election of August III as King of Poland on 5 October 1734 (No. 47). The trio "Ach, wenn wird die Zeit erscheinen" (No. 51) may also be a parody of an earlier piece. Part VI is

based on a complete church cantata, whose text and purpose are unknown. The following list shows further parody relationships:

No. 1 = BWV 214/1	"Tönet, ihr Pauken, erschallet, Trompeten"
No. 4 = BWV 213/9	"Ich will dich nicht hören, ich will dich nicht wissen"
No. 8 = BWV 214/7	"Kron und Preis gekrönter Damen"
No. 15 = BWV 214/5	"Fromme Musen, meine Glieder"
No. 19 = BWV 213/3	"Schlafe, mein Liebster, und pflege der Ruh"
No. 24 = BWV 214/9	"Blühet, ihr Linden in Sachsen, wie Zedern"
No. 29 = BWV 213/11	"Ich bin deine, du bist meine"
No. 36 = BWV 213/1	"Lasst uns sorgen, lasst uns wachen"
No. 39 = BWV 213/5	"Treues Echo dieser Orten"
No. 41 = BWV 213/7	"Auf meinen Flügeln sollst du schweben"
No. 47 = BWV 215/7	"Durch die von Eifer entflammten Waffen"
No. 51 = ?	(original unknown)
No. 54, 56, 57, 61–64 = BWV 248a/1–7	(text unknown)

Only one of the arias in the *Weihnachtsoratorium* was newly composed: "Schließe, mein Herze, dies selige Wunder" (No. 31), and of the opening choruses, also, only one was original: "Ehre sei dir, Gott, gesungen" (No. 43). Wholly newly composed, however, are the words of the Evangelist, those of the Angel (No. 13), of Herod (No. 55), and the choruses of the angels "Ehre sei Gott in der Höhe" (No. 21), of the shepherds "Lasset uns nun gehen gen Bethlehem" (No. 26) and – although this is less certain – of the wise men from the east "Wo ist der neugeborne König der Juden" (No. 45). In Parts I–V, except for the short "So recht, ihr Engel, jauchzt und singet" (No. 22), Bach composed recitatives to freely-written texts as accompagnati. The three recitatives in Part VI composed to freely-written texts (Nos. 56, 61, 63) are parodies. All the chorales were composed especially for the *Weihnachtsoratorium*, with the exception of the final movement (No. 64).

While Picander may have written the madrigalesque elements of the work, Bach will have played an important part in shaping it through his choice of the chorales, which greatly influence its character. Apart from well-known hymns by Luther (Nos. 7, 9, 28), Bach made extensive use of 17th-century hymns, particularly by Paul Gerhardt (Nos. 5, 17, 23, 33, 59) and Johann Rist (Nos. 12, 38, 40, 42). With a few exceptions the hymn verses are set to their traditional melodies, thus they reach beyond the past to form a bridge with the present.

Göttingen, 2005  
Translation: John Coombs

Klaus Hofmann

<sup>1</sup> Bach omitted the second verse of the text ("And this taxing was first made ...").

## Avant-propos

Le *Weihnachtsoratorium* (Oratorio de Noël) de Bach n'est pas destiné à une exécution intégrale comme pourrait le laisser supposer le genre indiqué dans le titre. Il s'agit en fait d'un cycle de six œuvres indépendantes destinées à être interprétées comme « musiques principales » durant les services du temps de Noël à la place de la cantate. L'oratorio fut écrit en 1734. Comme nous l'apprend une impression du texte qui nous est parvenue, les six parties furent jouées à la principale église de Leipzig, celle de Saint-Nicolas, lors des trois jours des fêtes de Noël de la même année ainsi que le jour du Nouvel An, le dimanche suivant le jour de l'an (2 janvier) et le jour de l'Épiphanie (6 janvier) 1735. En outre, les parties I, II, IV et VI furent données à l'église Saint-Thomas. Bach a vraisemblablement redonné l'oratorio, si ce n'est au complet, du moins en partie, les années suivantes, cependant, cette hypothèse n'est confirmée par aucun document.

Le texte utilisé par Bach est le récit de la Nativité tel qu'il apparaît dans les Évangiles de saint Luc 2,1–21 et de saint Matthieu 2,1–12. Bach part donc de la lecture des Évangiles des fêtes de Noël tout en se plaçant partiellement au dessus de l'ordre traditionnel de la péricope. C'est ainsi qu'il omet la lecture du troisième jour de Noël extraite de saint Jean 1,1–14 (« Au commencement était le Verbe ») qui n'appartient pas à proprement parler au récit de Noël et divise pour compenser les textes des deux premiers jours empruntés à saint Luc 2,1–20 en trois unités remplissant les parties I à III.<sup>1</sup> La partie IV de l'oratorio correspond à nouveau à la tradition religieuse du Nouvel An (saint Luc, 2,21). Pour les parties V et VI, Bach agit à nouveau librement en omettant la péricope du dimanche après le Nouvel An (saint Matthieu 2,13–23 : Fuite en Égypte, Massacre des Saints Innocents) et en utilisant pour la remplacer les versets 1 à 6 de la lecture prévue pour l'Épiphanie (saint Matthieu 2,1–12). La partie VI se limite aux versets 7–12.

Le récit des Évangiles s'allie dans l'Oratorio de Bach à deux autres niveaux textuels, d'une part au récit libre, dit madrigal des chœurs d'entrée, des arias et des récitatifs contemporains, d'autre part à des strophes de chants religieux choisies. Christian Friedrich Henrici alias Picander (1700–1764), auteur favori de Bach à Leipzig, est considéré comme le père des textes en forme de madrigaux. Les textes sont en grande partie des remaniements de modèles déjà existants, des dites parodies. Car Bach eut recours pour la plupart des chœurs et pour presque toutes les arias à des compositions antérieures et la tâche du poète était de doter les mouvements d'un nouveau texte adapté à la musique présente. Bach se servit comme modèles parodiques pour les parties I–IV de deux cantates profanes dont il reprit tous les arias et chœurs, à une exception près : „Lasst uns sorgen, lasst uns wachen“ BWV 213 pour l'anniversaire de l'électeur de Saxe Frédéric, le 5 septembre 1733 et „Tönet, ihr Pauken, erschallet, Trompeten“ BWV 214 pour l'anniversaire de l'électrice de Saxe et reine de Pologne Marie-Josèphe, le 8 décembre 1733. Dans Partie V, Bach a réutilisé une aria de la cantate „Preise dein Glück, gesegnetes Sachsen“ BWV 215 pour le jour anniversaire de la montée d'Auguste III sur

le trône de Pologne, le 5 octobre 1734 (N° 47). De plus, le trio „Ach, wenn wird die Zeit erscheinen“ (N° 51) semble avoir été parodié ici. La partie VI repose sur une cantate d'église complète dont nous ne connaissons ni le texte ni la destination. Dans le détail, les relations parodiques suivantes existent :

N° 1 = BWV 214/1	«Tönet, ihr Pauken, erschallet, Trompeten»
N° 4 = BWV 213/9	«Ich will dich nicht hören, ich will dich nicht wissen»
N° 8 = BWV 214/7	«Kron und Preis gekrönter Damen»
N° 15 = BWV 214/5	«Fromme Musen, meine Glieder»
N° 19 = BWV 213/3	«Schlafe, mein Liebster, und pflege der Ruh»
N° 24 = BWV 214/9	«Blühet, ihr Linden in Sachsen, wie Zedern»
N° 29 = BWV 213/11	«Ich bin deine, du bist meine»
N° 36 = BWV 213/1	«Lasst uns sorgen, lasst uns wachen»
N° 39 = BWV 213/5	«Treues Echo dieser Orten»
N° 41 = BWV 213/7	«Auf meinen Flügeln sollst du schweben»
N° 47 = BWV 215/7	«Durch die von Eifer entflammeten Waffen»
N° 51 = ?	(Modèle inconnu)
N° 54, 56, 57, 61–64 = BWV 248a/1–7	(Texte inconnu)

Parmi les arias du *Weihnachtsoratorium*, une seule «Schließe, mein Herze, dies selige Wunder» (N° 31) a donc été écrite pour l'occasion, et parmi les chœurs d'entrée, un seul également «Ehre sei dir, Gott, gesungen» (N° 43). Par contre, les paroles de l'Évangéliste sont des compositions nouvelles, ainsi que celles de l'Ange (N° 13) et d'Hérode (N° 55) et les chœurs des anges «Ehre sei Gott in der Höhe» (N° 21), des bergers «Lasset uns nun gehen gen Bethlehem» (N° 26) et – même si cela n'est pas absolument sûr – des mages venus d'Orient «Wo ist der neugeborne König der Juden» (N° 45). Nouveaux aussi, les récitatifs d'inspiration libre des parties I–V et traités par Bach en accompagnati (à l'exception du bref N° 22 «So recht, ihr Engel, jauchzt und singet») sont seulement parodiés dans la partie VI (N° 56, 61, 63). Tous les chorals, à l'exception du mouvement final (N° 64), sont en outre composés pour le *Weihnachtsoratorium*.

Si les madrigaux sont de la plume de Picander, c'est Bach qui dut faire le choix des chorals. Ils donnent à l'œuvre ses traits principaux. En dehors de chants connus de Luther (nos. 7, 9, 28), Bach utilise abondamment les chants du 17<sup>ème</sup> siècle, surtout de Paul Gerhardt (nos. 5, 17, 23, 33, 59) et Johann Rist (nos. 12, 38, 40, 42). Les strophes comportent à quelques exceptions près leurs mélodies courantes aujourd'hui encore et à leur manière, font le lien à travers les époques jusqu'à l'auditeur de notre temps.

Göttingen, 2005  
Traduction: Jean Paul Ménière  
et Sylvie Coquillat

Klaus Hofmann

<sup>1</sup> Bach laisse ainsi de côté le deuxième verset du texte (« Et ce recensement fut le tout premier ... »).

Teil I: Am 1. Weihnachtstage

# Jauchzet, frohlocket, auf, preiset die Tage

Johann Sebastian Bach

1685–1750

Klavierauszug: Paul Horn

## 1. Coro

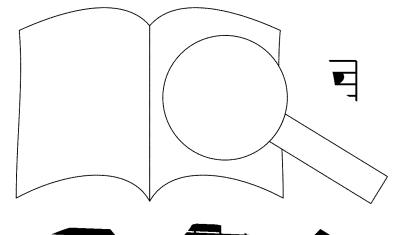
3 Trombe  
Timpani  
2 Flauti traversi  
2 Oboi  
Archi  
Continuo

6

10

15

20



29

33

Soprano  
 Jauch-zet, froh-lok-ke-t, auf, prei-set die-Ta-ge,  
 Shout ye ex-ul-tant this Day of Sal-va-tion,

Alto  
 Jauch-zet, froh-lok-ke-t, auf, prei-set die  
 Shout ye ex-ul-tant this Day of Sal

Tenore  
 Jauch-zet, froh-lok-ke-t, auf, prei-  
 Shout ye ex-ul-tant this Dav al

Basso  
 Jauch-zet, froh-lok-ke-t, au-ge,  
 Shout ye ex-ul-tant r' - tion,

Archi *tr* Ob *t* Fl *tr*

Timp

39

jauch-zet froh-lok-ke-t  
 shout ex-ul-tant

jav-sho. froh-lok-ke-t  
 w. ex-ul-tant

Tr

VI, Va

Vc Bassi

jauch-zet, froh-lok-ket, auf, prei-set die Ta-ge, rüh-met, was heu-te der  
 shout ye ex-ul-tant this Day of Sal-va-tion, glo-ry to God in the

jauch-zet, froh-lok-ket, auf, prei-set die Ta-ge, rüh-met, was heu-te der  
 shout ye ex-ul-tant this Day of Sal-va-tion, glo-ry to God in the

jauch-zet, froh-lok-ket, auf, prei-set die Ta-ge, rüh-met, was heu-te der  
 shout ye ex-ul-tant this Day of Sal-va-tion, glo-ry to God in the

jauch-zet, froh-lok-ket, auf, prei-set die Ta-ge, rüh-met, was heu-te der  
 shout ye ex-ul-tant this Day of Sal-va-tion, glo-ry to God in the

Fl, Ob Tr Archi

Höch-ste ge-tan!  
 High-est to-day!

Höch-ste ge-tan!  
 High-est to-day!

Höch-ste ge-tan!  
 High-est to-day!

Las-set das Za-gen, ver-ban-net die Kla-ge,  
 Fear ye no long-er, for-sake la-men-ta-tion,

Las-set das Za-gen, ver-ban-net die  
 Fear ye no long-er, for-sake la-men-ta-tion,

Las-set das Za-gen, ver-ban-net die  
 Fear ye no long-er, for-sake la-men-ta-tion,

Archi



Za - gen, ver - ban - net die Kla - ge, las - - set das Za - gen, ver - ban - net die Kla -  
 long - er, for - sake la - men - ta - tion, fear \_\_\_\_\_ ye no long - er, for -

Kla - ge, las - - set das Za - gen, ver - ban - net die Kla - -  
 ta - tion, fear \_\_\_\_\_ ye no long - er, for - sake la - men - ta - -

las - - set das Za - gen, ver - ban - net die Kla - - ge,  
 fear \_\_\_\_\_ ye no long - er, for - sake la - men - ta - - tion,

ban - net die Kla - ge, las - - set das Za - -  
 sake la - men - ta - tion, fear \_\_\_\_\_ ye no long - -

ban - net die Kla - ge, ver ge, ver - ban - - -  
 sake la - men - ta - tion, for - tion, for - sake \_\_\_\_\_

- ge, das Za - gen, ver - ban - - net, ver -  
 - tion, no long - er, a - way, put a -

lar Za - gen, las - set das Za - - - gen, ver -  
 long - er, fear ye no long - - - er, for -

- - - net die Kla - ge, ver - ban -  
 la - men - ta - tion, for - sake \_\_\_\_\_

PROBENPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



stim - met voll Jauch - - - - zen und Fröh - lich - keit an!  
 sing ye with glad - - - - - ness, ex - ul - tant and gay!

stim - met voll Jauch - - - - zen und Fröh - lich - keit an!  
 sing ye with glad - - - - - ness, ex - ul - tant and gay!

stim - met voll Jauch - - - - zen und Fröh - lich - keit an!  
 sing ye with glad - - - - - ness, ex - ul - tant and gay!

stim - met voll Jauch - - - - zen und Fröh - lich - keit an!  
 sing ye with glad - - - - - ness, ex - ul - tant and gay!

Tr

82

Ob Fl

88

Jau auf, prei - set die  
 'ok - ket, auf, prei - set die  
 ul - ket, this Day of Sal -  
 e, froh - lok - ket, auf, prei - set die  
 ex - ul - tant this Day of Sal -

Jauch - zet, froh - lok - ket, die  
 Shout ye ex - ul - tant Sal -

Fl tr

Timp

PROBENPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Ta - ge, jauch - zet, froh - lok - ket,  
 va - tion, shout ye ex - ul - tant,

Ta - ge, jauch - zet, froh - lok - ket,  
 va - tion, shout ye ex - ul - tant,

Ta - ge, jauch - zet, froh - lok - ket,  
 va - tion, shout ye ex - ul - tant,

Ta - ge, jauch - zet, froh - lok - ket,  
 va - tion, shout ye ex - ul - tant,

VI tr VI, Fl Tr

jauch - zet, si - set die Ta - ge,  
 shout ye Day of Sal - va - tion,

... set, auf, prei - set die Ta - ge,  
 ... tant, this Day of Sal - va - tion,

... lok - ket, auf, prei - set die Ta - ge,  
 ex - ul - tant, this Day of Sal - va - tion,

jauch - zet, froh - lok - ket, auf, prei - set die Ta - ge,  
 shout ye ex - ul - tant, this Day of Sal - va - tion,

Fl, Ob Tr

Bassi

rüh-met, was heu-te der Höch-ste ge-tan!  
 glo-ry to God in the High-est to-day!

rüh-met, was heu-te der Höch-ste ge-tan! Las- - -  
 glo-ry to God in the High-est to-day! Fear \_\_\_\_\_

rüh-met, was heu-te der Höch-ste ge-tan! Las- - - set das  
 glo-ry to God in the High-est to-day! Fear \_\_\_\_\_ ye no

rüh-met, was heu-te der Höch-ste ge-tan! Las- - - set das  
 glo-ry to God in the High-est to-day! Fear \_\_\_\_\_ ye no

*tr* *Tutti* *Org*

Las- - - set das  
 Fear \_\_\_\_\_ ye no

set die Kla-ge, las- - -  
 ta-men-ta-tion, fear \_\_\_\_\_

- set das Za- an die Kla-ge, las- - - set das  
 ye no , men-ta-tion, fear \_\_\_\_\_ ye no

Za-ge' Kla-ge, las- - - set das Za-ge, ver-  
 long-er ta-tion, fear \_\_\_\_\_ ye no long-er, for-

-ge, las- - - set das Za-ge, ver-ban-net die  
 i-tion, fear \_\_\_\_\_ ye no long-er ta-men-



- set das Za - gen, ver - ban - net die Kla - ge, ver - ban - net die Kla - ge, ver -  
 ye no long - er, for - sake la - men - ta - tion, for - sake la - men - ta - tion, for -

Za - gen, las - set das Za - gen, ver - ban - net die Kla - ge, ver -  
 long - er, fear ye no long - er, for - sake la - men - ta - tion, a -

ban - net die Kla - ge, las - set das Za - gen, ver -  
 sake la - men - ta - tion, fear ye no long - er, a -

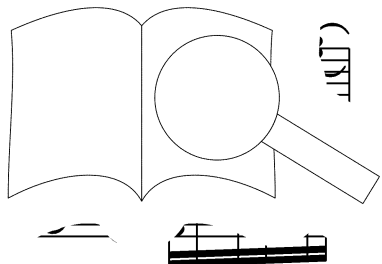
Kla - ge, las - set das Za - gen, ver -  
 ta - tion, fear ye no long - er, a -

ban - net die Kla - ge, las - set das Za - gen, ver -  
 sake way, fear ye no long - er, for -

ban - net die Kla - ge, las - set das Za - gen, ver -  
 way, la - men - ta - tion, fear ye no long - er, for -

ban - net die Kla - ge, las - set das Za - gen, ver -  
 way, la - men - ta - tion, fear ye no long - er, for -

PROBEN  
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert. Evaluation Copy - Quality may be reduced. Carus-Verlag



ban - net die Kla - ge, las - set das Za - gen, ver - ban - net die  
 sake la - men - ta - tion, fear ye no long - er, for - sake la - men -

ban - net die Kla - ge, las - set das Za - gen, ver - ban - net die  
 sake la - men - ta - tion, fear ye no long - er, for - sake la - men -

ban - net die Kla - ge, las - set das Za - gen, ver - ban - net die  
 sake la - men - ta - tion, fear ye no long - er, for - sake la - men -

ban - net die Kla - ge, las - set das Za - gen, ver - ban  
 sake la - men - ta - tion, fear ye no long - er, for - sake

*Tutti*

Kla - ge, stim - zen und  
 ta - tion, sing - ness, ex -

Kla - ge, et - Jauch - zen und  
 ta - tion, - - - - - glad - - - - - ness, ex -

Kla - met voll Jauch - zen und  
 ta - ye with glad - - - - - ness, ex -

stim - met voll Jauch - zen und  
 sing ye with glad - - - - - ness, ex -

PROBENPARTITUR  
 Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Fröh - lich - keit an!  
ul - tant and gay!

Fröh - lich - keit an!  
ul - tant and gay!

Fröh - lich - keit an!  
ul - tant and gay!

Fröh - lich - keit an!  
ul - tant and gay!

Die - net dem  
Wor - ship the

Die - net dem Höch - sten mit herr - li - chen  
Wor - ship the Mas - ter and bow - ye - be -

Die - net dem Höch - sten  
Wor - ship the Mas - ter

Archi

*p*

Fine

Die - net dem Höch - sten mit herr  
Wor - ship the Mas - ter and br

Höch - sten mit herr - l  
Mas - ter and bow ren, mit  
him, and

Chö -  
fore

net dem Höch - - - sten,  
or - ship the Mas - - - ter, die - net dem  
wor - ship the

*simile*



ren, mit  
him, and

herr - li - chen Chö - - - - - ren, mit herr - li - chen  
bow ye - be - fore - - - - - him, and bow ye be -

Höch - - - - - sten,  
Mas - - - - - ter, die - net dem Höch - sten mit herr - -  
wor - ship the Mas - ter and bow -

mit  
nd

herr - li - chen Chö - ren,  
bow ye be - fore him, die - net dem Höch - - - -  
wor - ship the Mas - - - -

Chö - ren, die - net - - - - - - - - -  
fore him, wor - shi - - - - - - - - -  
- li - ch et dem Höch - sten mit herr - - - -  
ye be - ship the Mas - ter and bow - - - -

die - net dem Höch - - - - - sten,  
wor - ship the Mas - - - - - ter,

Legni simile





177 *tr* Ob *tr* Fl *tr* Legni, Archi

183

laßt uns den Na - men des Herr - schers ver -  
 Come all ye faith - ful with song to a -

laßt uns den Na - men des Herr - schers ver -  
 Come all ye faith - ful with song to a -

laßt uns den Na - men des Herr - schers ver -  
 Come all ye faith - ful with song to a -

laßt uns den Na - men des Herr - schers ver -  
 Come all ye faith - ful with song to a -

189

eh - ren, .en des Herr - schers ver - eh -  
 dore him, ful with song to a - dore -

eh - ren, Na - men des Herr - schers ver - eh -  
 dore him, faith - ful with song to a - dore -

eh .as den Na - men des Herr - schers ver - eh -  
 all ye faith - ful with song to a - dore -

laßt uns den Na - men des Herr - schers  
 come all ye faith - ful with song to

ren,  
him,

ren,  
him,

ren,  
him,

laßt uns den Na Herr - schers ver - eh - ren!  
come all ye faith song to a - dore him.

laßt uns den des Herr - schers ver - eh - ren!  
come all with song to a - dore him.

laßt come .h - men des Herr - schers ver - eh - ren!  
come ful with song to a - dore him.

Na - men des Herr - schers ver - eh - ren!  
faith - ful with song to him.

Da capo

## 2. Evangelista

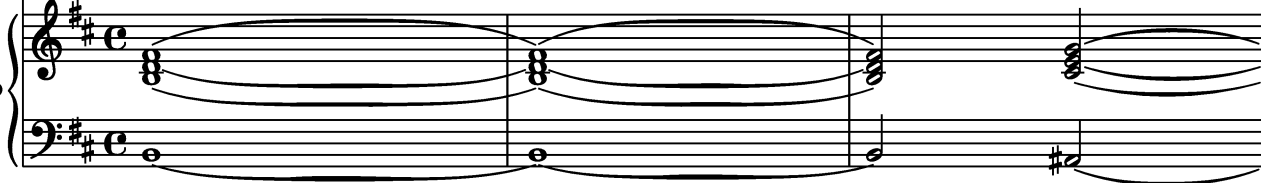
Recitativo

Tenore



Es be-gab sich a-ber zu der Zeit, daß ein Ge-bot von dem Kai-ser Au-gu-sto aus-ging, daß al-le  
*And in those same days it came to pass, that there went out a de-cree from Au-gus-tus Cae-sar, that all the*

Continuo



4



Welt ge-schät-zet wür-de. Und je-der-mann ging, daß er sich schät-zen lie-be, ein jeg  
*world en-roll for tax-es, and ev'-ry-one went, that he might be re-bord-ed, each*



7



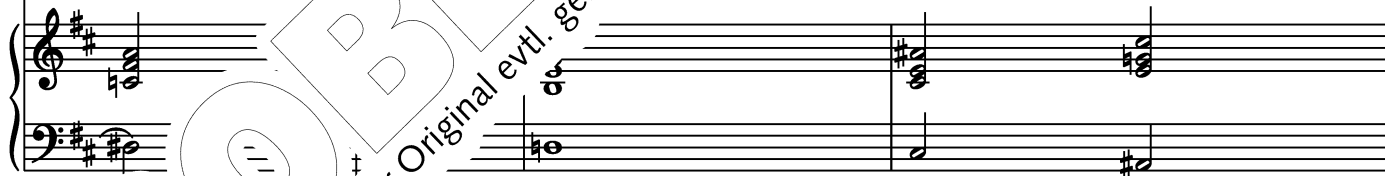
Stadt. Da mach-te sich auch auf Jo-seph - li aus der Stadt Na - za -  
*city. And al-so there went up Jo-seph li up out of Naz-a-*



10



reth, in das jü-di-sch- e da hei-Bet Beth-le-hem, dar-um, daß er von dem Hau-se und Ge-  
*reth, to the ci-ty which is call-ed Beth-le-hem, for Jo-seph was of the house and of the*



sch. Da-vid war, auf daß er sich schät-zen lie-be mit Ma  
*age of David; that there he might be en-rolled for tax with*

-ten  
*ded*



Weiß - be, die war schwan - ger. Und als sie da - selbst wa - ren, kam die Zeit, daß sie ge - bä - ren soll - te.  
 wife, being great with child. — And while they yet were there it came the time that she should be — de - liv - ered.

*attacca*

### 3. Recitativo (Alto)

Alto  
 Nun wird mein lieb - ster Bräu - ti - gam, nun wird der Held  
 At last, be - lov - ed Sav - iour mine, at last, thou Chi -

Oboi d'am  
 2 Oboi d'amore  
 Continuo  
*p*  
*accompagnato*

3  
 Stamm zum Trost, zum Heil der Er - den, ein - ma' ren -  
 line art come, our con - so - la - tion, to c - ren -

Nun wird der  
 At last is

6  
 Stern aus Ja - kc - Strahl bricht schon her - vor. Auf,  
 Ja - cob's star Je - hold its glo - rious ray. Up

8  
 and ver - las - se nun das Wei - nen, dein Wohl steigt hoch  
 put a - way from thee re - pin - ing, for all is well



# 4. Aria (Alto)

Ob, VI  
tr

Oboe d'amore  
Violino I  
Continuo

7

13 Alto

Be - rei - + mit - li - chen  
Pre - pare .. - der - e -

20

Trie - ben, den Schön - sten, Lie - ei dir zu sehn, den Schönsten,  
mo - tion, the Fair - est, Γ wel - come to thee, the Fair - est,

Org Ob, VI

Lieb - sten, be - rei - te dich  
.ne Dear - est, pre - pare thy - self,



32

mit zärt - li - chen Trie - ben, be - rei - te dich,  
 with ten - der e - mo - tion, pre - pare thy - self,

Org Ob, VI

*p*

38

Zi - on, mit zärt - li - chen Trie - ben, den Schön - sten, den Lieb - sten  
 Zi - on, with ten - der e - mo - tion, the Fair - est, the Dear - est

*tr*

43

bei dir zu sehn, be - rei - te dich, Zi - on, rie - ben, den  
 wel - come to thee, pre - pare thy - self, Zi - on, mo - tion, the

*tr*

49

Schön - sten, den Lieb - sten bald den Lieb - sten, den  
 Fair - est, the Dear - est to the Dear - est, the

*p*

55

be - rei - te dich, Zi - on,  
 pre - pare thy - self, Zi - on,

Org

60

mit zärt - li - chen Trie - ben, be - rei - te dich,  
 with ten - der e - mo - tion, pre - pare thy - self,

tr  
 Org  
 Ob, VI  
 p

66

Zi - on, mit zärt - li - chen Trie - ben, den Schön - sten, den Lieb - sten bald  
 Zi - on, with ten - der e - mo - tion, the Fair - est, the Dear - est to

72

sehn!  
 thee.

tr

78

tr

PROBENFÜR  
 Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

ne  
 what

90

Wan - gen müs - sen heut viel schö - ner pran - gen, müs - sen  
 yearn - ing must thy heart to - day be burn - ing, must thy

Org

*p*

96

heut viel schö - ner pran - gen, ei - le, den Bräu - ti  
 heart to - day be burn - ing, wel - come thy dear c

101

sehn - lichst zu lie - ben, ei - le, le, den  
 lov - ing de - vo - tion, wel - come, come thy

Ob.VI

*p*

106

Bräu - ti - gam sehn lichst zu lie - ben, ei -  
 dear one with lov - ing de - vo - tion, wel -

111

Bräu - ti - gam sehn - lichst zu lie - be  
 dear one with lov - ing de - vo - tion

dei - ne Wan - gen müs - sen  
with what yearn - ing must thy

heut viel schö - ner pran  
heart to day be burn

ei - le den Bräu - ti - gam en!  
wel - come thy dear one with m.

# 5. Choral

Wie soll ich dich emp - fan - - gen und wie be - gegn' ich dir,  
 o al - ler Welt Ver - lan - - gen, o mei - ner See - len Zier?  
*How can I fit - ly greet thee, how right - ly thee ex - tol, soul?*  
*of man the best Be - lov - - ed, thou Treas - ure of my soul?*

Wie soll ich dich emp - fan - - gen und wie be - gegn' ich dir,  
 o al - ler Welt Ver - lan - - gen, o mei - ner See - len Zier?  
*How can I fit - ly greet thee, how right - ly thee ex - tol, soul?*  
*of man the best Be - lov - - ed, thou Treas - ure of my soul?*

Wie soll ich dich emp - fan - - gen und wie be - gegn' ich dir  
 o al - ler Welt Ver - lan - - gen, o mei - ner See - len 7  
*How can I fit - ly greet thee, how right - ly thee ex - tol, soul?*  
*of man the best Be - lov - - ed, thou Treas - ure of my soul?*

Wie soll ich dich emp - fan - - gen und wie be - gegn' ich dir  
 o al - ler Welt Ver - lan - - gen, o mei - ner See - len  
*How can I fit - ly greet thee, how right - ly thee ex - tol, soul?*  
*of man the best Be - lov - - ed, thou Treas - ure of my soul?*

5  
 O Je - su, Je - su, set  
 O Lord, I pray thee car - ze mir selbst die Fak - kel bei, da -  
 O Je - su, ze mir selbst die Fak - kel bei, da -  
 O Lord, I pray thee car - ze mir selbst die Fak - kel bei, da -  
 O Je - su, set car - ze mir selbst die Fak - kel bei, da -  
 O Lord, I pray thee car - ze mir selbst die Fak - kel bei, da -

Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

9

mit, was dich er - göt - ze, mir kund und wis - send sei!  
 I may know thy plea - sure and serve thee day by day.

mit, was dich er - göt - ze, mir kund und wis - send sei!  
 I may know thy plea - sure and serve thee day by day.

mit, was dich er - göt - ze, mir kund und wis - send sei!  
 I may know thy plea - sure and serve thee day by day.

mit, was dich er - göt - ze, mir kund und wis - send sei!  
 I may know thy plea - sure and serve thee day by day.

Carus-Verlag

## 6. Evangelista

Recitativo

Tenore

Und sie ge - bou n Sohn und wik - kel - te ihn in  
 And there she brou n son and wrapped him a - round in

Continuo

3

- te ihn in ei - ne Krip - pen, denn sie hat - ten sonst kei - ne  
 - de his cra - dle in a man - ger, for there was no room, was n

attacca

# 7. Choral con Recitativo (Soprano e Basso)

Andante, arioso

2 Oboi d'amore Continuo

Ob I

Ob II

11 Soprano

Er ist came auf Er - de  
He came a - mong de

16 Soprano Recitativo

arm, poor,  
Basso

Wer Who  
er - höhn, die un - ser Hei - land vor uns  
as - sess the Sav - iour's love and kind - li -

Ob Org

19 Choral arioso

er

24

un - ser sich er - barm;  
know what we en - dure;

*tr*

29 **Recitativo** **Choral arioso**

Basso

Ja, wer ver-mag es ein-zu - se-hen, wie ihn der Men-schen Leid be - wegt?  
yea, who may un - der-stand how sore - ly our Lord is moved by mor - tal woe?

Org Ob

32 **Soprano**

in heav - en - dem

37

Him - mel ma che  
rich in we - r

42 **Choral arioso**

höch-sten Sohn kömmt in die Welt, weil ihm ihr Heil so v  
e High - est gave his on - ly Son, and thus for man sal -

Org



45 Soprano

und sei - - - nen  
there like - - - the

49

lie - - - ben En - - - geln gleich.  
an - - - gels we - - - will be.

53 Recitativo

Basso  
so will er selbst als Mensch ge-bo-ren we  
So God be-came a man that he might s

leis!

57

8. Aria (Basso)

Tromba  
Flauto traverso  
Archi  
Continuo

13 Basso

Gro - ßer Herr, o  
Might - y Lord, of

Tr

*p*

Carus-Verlag

19

lieb - ster Hei - - land,  
dear - est Sav - - our,

we - nig ach - - test du der  
lit - tle car - - est thou for

Archi

25

racht, der Er - - den Pracht;  
fame, for earth - - ly - fame;

o  
of

Tr

31

star - ker Kö - nig, lieb - ster Hei - land, o wie we - nig  
 all cre - a - tion, dear - est Sav - iour, O how lit - tle

Org Archi Archi

37

ach - - - test du der Er - - den Pracht, lieb - ster Hei - land  
 car - - - est thou for earth - - ly fame, dear - est Sav - i

43

gro - ßer Herr, o star - ker Kö - nig. ach - test du der  
 might - y Lord of all cre - a - tion car - est thou for

49

Er - den Pracht; ser rr, o star - - ker Kö - nig, lieb -  
 earth - ly fame; Lord of all cre - a - tion, dear -

tr Archi

55

Hei - land, o wie we - - nig - ach  
 Sav - iour, O how lit - - tle - car

61

du der Er - den Pracht, der Er - den Pracht!  
thou for earth-ly fame, for earth - ly fame!

67

Tutti

73

79

De  
Thou

ze Welt er - hält,  
men would ac - claim,

87

gan-ze Welt, die gan-ze Welt er - hält,  
all men would, whom all men would ac - claim,

91

Zier er - schaf - fen, muß in har - ten Krip - pen schla - - - fen,  
 ty the High - est, in a low - ly man - ger li - - - est, Tutti

Org

97

*tr*

103

der die gan - ze, die el  
 thou whom all men, whom 'd a

Archi

*p*

109

ih - re Pracht  
 thou in Maj

Tr

115

e - schaf - fen, muß in har - ten Krip - pen  
 he High - est, in a low - ly man - ger

Org

Da capo

# 9. Choral

Soprano  
 Alto  
 Tenore  
 Basso

Ach mein herz - lie - bes Je - su - lein,  
 Ah, Je - sus Child, my heart's de - light!

Legni, Archi  
 Tr

3 Trombe  
 Timpani  
 2 Flauti  
 2 Oboi  
 Archi  
 Continuo

4

mach dir ein rein sa zu  
 make here thy lit - tle my

mach dir ein rein sa zu  
 make here thy lit - tle my

Bet - te - lein, zu  
 — bed this night, my

rein sanft Bet - te - lein, zu  
 lit - tle — bed this night, my

Legni, Archi  
 Tr

8

ruhn in mei-nes Her-zens Schrein, daß ich nim -  
 heart will be a shrine for thee so dwell thou

ruhn in mei-nes Her-zens Schrein, daß ich nim -  
 heart will be a shrine for thee so dwell thou

ruhn in mei-nes Her-zens Schrein, daß ich nim -  
 heart will be a shrine for thee so dwell thou

ruhn in mei-nes Her-zens Schrein, daß ic'  
 heart will be a shrine for thee so

Legni, Archi

Tr

12

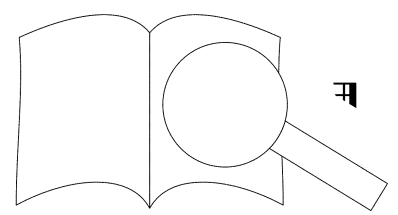
mer ver-ges-se dein!  
 there in peace with me.

mer ver-ges-se  
 there in peace

mer ver-  
 there in

ein!  
 me.

Tr



Fine

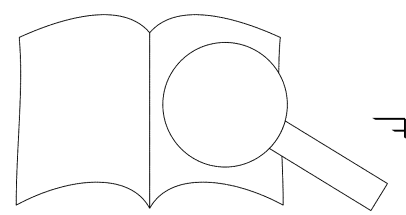
# Und es waren Hirten in derselben Gegend auf dem Felde

## 10. Sinfonia

Fl, Archi

2 Flauti traversi  
2 Oboi d'amore  
2 Oboi da caccia  
Archi  
Continuo

PROBENPAPIER  
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag





19

tr

Musical score for measures 19-21. The score is in G major (one sharp) and 2/4 time. It features a piano accompaniment with a treble and bass clef. The right hand has a complex rhythmic pattern with many beamed eighth and sixteenth notes. The left hand has a simpler accompaniment with some rests. A trill (tr) is marked above the final chord of measure 21.

22

- Ob

Musical score for measures 22-24. The score is in G major and 2/4 time. It features a piano accompaniment and an oboe part (- Ob). The oboe part has a melodic line with some grace notes. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns.

25

Musical score for measures 25-27. The score is in G major and 2/4 time. It features a piano accompaniment with a treble and bass clef. The right hand has a complex rhythmic pattern with many beamed eighth and sixteenth notes. The left hand has a simpler accompaniment with some rests.

28

Ob tr

Musical score for measures 28-30. The score is in G major and 2/4 time. It features a piano accompaniment and an oboe part (Ob). The oboe part has a melodic line with a trill (tr) in measure 28. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns.

31

Fl, A. + Ob

Musical score for measures 31-33. The score is in G major and 2/4 time. It features a piano accompaniment and parts for flute (Fl), alto saxophone (A.), and oboe (+ Ob). The flute and oboe parts have melodic lines with grace notes. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns.

Musical score for measures 34-35. The score is in G major and 2/4 time. It features a piano accompaniment with a treble and bass clef. The right hand has a complex rhythmic pattern with many beamed eighth and sixteenth notes. The left hand has a simpler accompaniment with some rests.

+ Fl

37

40

43

Fl, Archi

46

49

Fl, Archi

Fl, Archi

PROBENPARTE  
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

55

+Ob

58

61

Ob

## 11. Evangelista

Recitativo

Tenore

Und es wa-ren Hir-ten in der-sel-ben bei den Hür-den, die  
*And a-bid-ing in the field in the same place* *at* *them were shep-herds, who*

Continuo

4

hü - te-ten des Na- mit their flock by

Und sie - he, des Her-ren En - gel trat zu  
*And lo, the an - gel of the Lord came up -*

7

nen. Klar-heit des Her-ren leuch-tet' um sie, und sie furch  
*thei* *z glo - ry of God shone round a-bout them;* *they were sore,*

# 12. Choral

Brich an, o schö - nes Mor - gen - licht, und laß den Him - mel ta - gen!  
 Du Hir - ten - volk, er - schrek - ke nicht, weil dir die En - gel sa - gen,  
 Brich an, o schö - nes Mor - gen - licht, und laß den Him - mel ta - gen!  
 Du Hir - ten - volk, er - schrek - ke nicht, weil dir die En - gel sa - gen,  
 Break forth, O beau - teous morn - ing light and fill the heav'ns with glo - ry!  
 Ye shep - herds folk, re - strain your fright, and hear the an - gels' sto - ry:

daß die - ses schwa - che Knä - be - lein soll *ro* Freu - de sein, da -  
 daß die - ses schwa - che Knä - be - lein s und Freu - de sein, da -  
 this lit - tle child whom you and our joy will be, a -

zu in - gen und letzt - lich Frie - de brin - gen!  
 an zwin - gen und letzt - lich Frie - de brin - gen!  
 ga. - fiend sus - tain us, and peace at us.



15. Aria (Tenore)

Flauto traverso  
Continuo

Musical notation for Flauto traverso and Continuo, measures 1-5. The Flauto traverso part is in the upper staff, and the Continuo part is in the lower staff. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 3/8.

Musical notation for Flauto traverso and Continuo, measures 6-11. The Flauto traverso part is in the upper staff, and the Continuo part is in the lower staff.

Musical notation for Flauto traverso and Continuo, measures 12-16. The Flauto traverso part is in the upper staff, and the Continuo part is in the lower staff.

17 Tenore

Fro - he Hir - ten, eilt, ach ei  
Hap - py shep - herds, haste, ah, hr

Org

Musical notation for the Tenore vocal line and Organ accompaniment, measures 17-22. The Tenore part is in the upper staff, and the Organ part is in the lower staff. The lyrics are in German and English.

23

lang ver - wei hol - de Kind zu sehn, eilt, ach  
mo - ments wa' love - ly child to see, haste, ah,

Org

Musical notation for the Organ accompaniment, measures 23-28. The Organ part is in the lower staff.

ei eilt, das hol - de Kind zu sehn,  
haste the love - ly child to see,

Org Fl

Musical notation for the Organ and Flauto traverso accompaniment, measures 29-34. The Organ part is in the lower staff, and the Flauto traverso part is in the upper staff.

37

fro - he Hir - ten, eilt, ach ei - let, eh ihr euch zu lang ver -  
 hap - py shep - herds, haste, ah, haste ye, why the pre - cious mo - ments

44

wei - let, eilt, das hol - de Kind zu sehn, eilt,  
 waste ye? haste the love - ly child to see, haste,

49

das the

54

hol - de Kind zu  
 love - ly child to

59

PROBENPAPIER  
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

69

Geht, die Freu - - - - - de heißt zu schön, geht, die Freu -  
 Let your joy un-bound-ed be, let your joy

74

- - - - - de heißt zu schön, sucht die An - m... die  
 un-bound-ed be, there will find - m... will

79

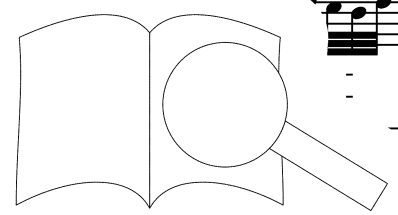
An - mut zu ge - win - nen, geht und  
 find ye grace per - fect - ed, grace

83

- - - - - bet, und la - - -  
 en, to fresh

- - - - - bet Herz und Sin - nen,  
 en hearts de - - - - - ject - ed,

PROBENFÜR  
 Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag





91

- bet - en  
Org

95

Herz und Sin - nen,  
hearts de - ject - ed,

Fl

100

geht, die Freu - de heißt zu  
let your joy un-bound - e

105

die Freu - de in sucht die An - mut zu ge -  
your joy there will find ye grace per -

111

nen, ed, geht grace und la  
ed, grace to fresh

115

Herz und Sin - nen, la  
 hearts de - - - ject - ed, fresh

120

- - - - - bet Herz und Sin  
 - en hearts de - ject

Org

125

### 16. Evangelista

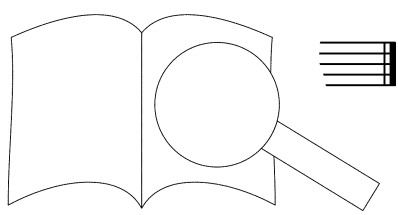
Recitativo

Tenore

Continuo

en: Ihr wer - det fin - den das Kind in Win - deln ge -  
 you: in Beth - le - hem wrapped in swad - dling clothes ye shall

w .t und in ei - ner Krip - pe lie - ger  
 him, a babe in a man - ger ly - ing



# 17. Choral

Soprano  
 Alto  
 Tenore  
 Basso

Schaut hin, dort liegt im fin - stern Stall, des Herr - schaft ge - het  
*Be - hold! In gloom - y sta - ble stall there lies the Rul - er*

2 Flauts traversi  
 2 Oboi d'amore  
 2 Oboi da caccia  
 Archi  
 Continuo

4

ü - ber - all. Da Spei - se vor - mals ru - het itzt der Jung - frau'n Kind.  
*of us all; where once the hun - gry Vir - gin finds her Child a bed.*

ü - ber - all. Da Spei - se vor - mals sucht ein Rind, da ru - het itzt der Jung - frau'n Kind.  
*of us all; where once the hun - gry ox - en fed the Vir - gin finds her Child a bed.*

ü - ber - all! Da Spei - se vor - mals sucht ein Rind, da ru - het itzt der Jung - frau'n Kind.  
*of us all; where once the hun - gry ox - en fed the Vir - gin finds her Child a bed.*

se - vor - mals sucht ein Rind, da ru - het itzt der Jung - frau'n Kind.  
*e the - hun - gry ox - en fed the Vir - gin finds her Child a bed.*

# 18. Recitativo (Basso)

Basso

So geht denn hin, ihr Hir-ten, geht, daß ihr das Wun-der seht! Und fin-det ihr des Höch-sten  
 So go ye there, ye shep-herds, go this won-drous thing to know; and when you find the Son of

2 Oboi d'amore  
 2 Oboi da caccia  
 Continuo

4

Sohn in ei-ner har-ten Krip-pe lie - gen, so sin - get ihm bei sei - ner Wie - gen aus ~  
 God ly-ing in the low-ly man - ger, then sing ye all, be - side his cra - dle, wir!

*p*

7

Ton und mit ge - sam - tem Chor zu nie vor:  
 clear, a sooth - ing slum - ber song and cheer.

# 19. Aria (Alto)

Flauto traverso  
 (coll'Alto all'  
 2 Oboi d'amore  
 2 Oboi  
 Arch.  
 Cc

12

Musical score for measures 12-16. The system consists of a vocal line in the treble clef and a piano accompaniment in the bass clef. The key signature has one sharp (F#). The piano part features a steady eighth-note accompaniment. A trill (tr) is marked above the final note of the vocal line in measure 15.

17

Musical score for measures 17-22. The system consists of a vocal line in the treble clef and a piano accompaniment in the bass clef. The piano part continues with eighth-note accompaniment. The vocal line features a melodic phrase with some chromaticism.

23

Musical score for measures 23-27. The system consists of a vocal line in the treble clef and a piano accompaniment in the bass clef. The piano part continues with eighth-note accompaniment. The vocal line features a melodic phrase with some chromaticism.

28

Alto

Schla - - - - - fe, mein  
Sleep - - - - - thou, my

Archi

*pp*

Musical score for measures 28-32. The system consists of a vocal line in the treble clef and a piano accompaniment in the bass clef. The vocal line is for Alto and contains the lyrics "Schla - - - - - fe, mein" and "Sleep - - - - - thou, my". The piano part is marked *pp* and features a melodic line in the right hand and accompaniment in the left hand.

33

Musical score for measures 33-37. The system consists of a vocal line in the treble clef and a piano accompaniment in the bass clef. The piano part continues with eighth-note accompaniment. The vocal line features a melodic phrase with some chromaticism.

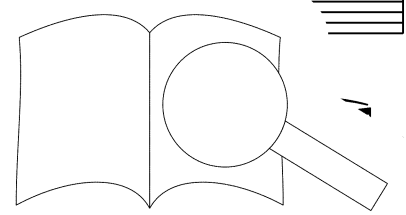
- - - - - ße der Ruh, schla - fe, mein Lieb - ster, ge -  
 thee a - while, sleep thou, my Dear - est, and

nie - ße der Ruh, wa - che nach die - vor  
 rest thee a - while, wake from thy slum - ber

al - ler Ge - dei - hen, schla - fe, mein Lieb - ster, ge -  
 bring us sal - va - tion, sleep thou, my Dear - est, and

nie - ße der wa - che nach die - sem vor  
 rest thee a - while, wake from thy slum - ber to

ä  
 brin - al - va - tion,  
 Ob, Archi



59

65

schla - fe, mein Lieb-ster, ge -  
 sleep thou, my Dear-est, and

Archi

*pp*

71

nie - Be\_ der Ruh, schla - fe, mein  
 rest thee a - while, sleep thou, my.

e.

Be\_ der  
 thee a -

76

Ruh, wa vor al - ler Ge - dei - hen,  
 while, we to bring us sal - va - tion,

81

die - sem vor al - ler Ge - dei - hen,  
 ke slum - ber to bring us sal - va - tion,

*tr*

86

schla - fe, wa - che nach die - sem, nach die -  
 sleep - thou, wake - from thy slum - ber, thy slum -

91

- - sem vor al - - - - - ler Ge-dei -  
 - - ber to bring - - - - - us sal-va

Org

97

Ob, Archi

103

109

emp - and

**F I N E**

Fine



115

fin - de die Lust, wo wir un - ser Herz er - freu  
 sleep with a smile, wake to hear our ex - ul - ta

120

- en, wo wir un - ser Herz er - freu - en, la -  
 - tion, wake to hear our ex - ul - ta - tion, la -

Ob

125

- - - be die Brust, emp - fin - - de die vo  
 - - - thee a - while, and sleep with to our ex - ul -

130

freu - - - - - be die Brust, emp -  
 ta - - - - - thee a - while, and

134

- ep. - - - die Lust, wo wir un - ser Herz er -  
 - - - th a smile, wake to hear our ex - ul -

Org

138

en, la - be die Brust, emp - fin - de die Lust,  
 tion, rest thee a - while, and sleep with a smile,

Ob, Archi

143

wo wir un - ser Herz er - freu  
 wake to hear our ex - ul - ta -

148

en!  
 tion.

Da capo

## 20. Evangelista

Recitativo

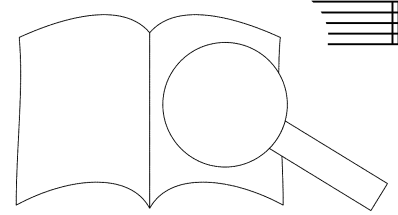
Tenore

Continuo

bei dem En - gel die Men - ge der himm - li - schen Heer -  
 ared with the an - gel a mul - ti - tude of the Heav'n - ly

sci.  
f

die lob - ten Gott und spra - chen:  
 all prais - ing God and say - ing:



21. Chorus

Vivace

Soprano

Alto

Tenore

Basso

2 Flauti traversi

2 Oboi d'amore

2 Oboi da caccia

Archi

Continuo

Eh - - re sei Gott, Eh - - re sei Gott, Eh - -  
 Glo - - ry to God, glo - - ry to God, glo - -

Eh - - re sei Gott, Eh - - re sei Gott,  
 Glo - - ry to God, glo - - ry to God,

Eh - - re sei Gott, Eh - - re sei Gott, Eh - -  
 Glo - - ry to God, glo - - ry to God, glo - -

Eh - - re sei Gott, Eh - -  
 Glo - - ry to God, glo - -

Legni, Archi

*staccato*

re sei Gott in der Hö he,  
 ry to God in the High est,

Eh re sei Gott in de he,  
 glo ry to God in i est,

re sei Go he, in der Hö -  
 ry to Goa High est, in the High -

re sei Gott in der Hö - he,  
 ry to God in the High - est,

he, sei Gott in der  
 est, ry to God, to God in the

Eh re sei Gott, Eh  
 glo ry to God, glo

re, Eh  
 ry, glo

re sei Gott, Eh  
 ry to God, glo

13

Hö he, Eh re sei Gott in der Hö  
 High est, glo ry to God in the High

- re sei Gott in der Hö he, in der Hö  
 - ry to God in the High est, in the High

- re sei Gott in der Hö he,  
 - ry to God in the High est,

- re sei Gott in der Hö  
 - ry to God in the High

17

he, Eh re sei Gott, Eh re sei  
 est, glo ry to God, glo ry to

he, Eh re sei  
 est, glo ry to

Eh re sei Gott in der Hö  
 glo ry to God in the High

he, in der Hö he, Eh  
 est, in the High est, re sei Gott, Eh  
 ry to God, glo

21

Gott in he, in der Hö  
 God in est, in the High

- re sei Gott in der Hö  
 - ry to God in the High

- re sei  
 - ry to

24

he, in der Hö - he und Frie - de auf Er - den, und Frie -  
 est, in the High - est and peace be to all - men, and peace.

he, in der Hö - he und Frie - de auf Er - den, und Frie -  
 est, in the High - est and peace be to all men, and peace.

he, in der Hö - he und Frie - de auf Er - den, Frie -  
 est, in the High - est and peace be to all men, peace.

Gott in der Hö - he und Frie - de auf Er - den,  
 God in the High - est and peace be to all men,

28

de auf Er - den, Frie - de auf Er - den,  
 be to all men, peace be to all men, good

de auf Er - den, und Frie - und den  
 be to all men, and peace and on

de auf Er - den, und Frie - den,  
 be to all men, and peace be men,

und Frie - de auf Er - den,  
 and peace be to all men,

de auf Er - den,  
 be to all men,

32

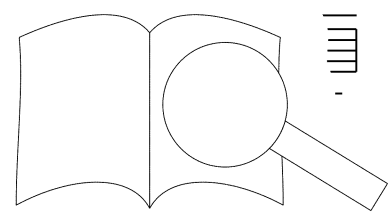
Wohl - ge - ein Wohl - ge - fal - - -  
 will en, good will to all

Men - sc - fal - len, ein Wohl - ge - fal -  
 ea all men, good will to all

und den Men - schen ein Wohl  
 and on earth peace, good will

und den Men  
 and on earth

PROBEN  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



len, und den Men - schen ein Wohl - ge - fal  
 men, and on earth peace, good will to all

len, und den Men - schen ein Wohl - ge - fal  
 men, and on earth peace, good will to all

len, und den Men - schen ein  
 men, and on earth peace, good

Men - schen ein Wohl - ge - fal  
 earth peace, good will to all

len, und den Men - schen ein Wohl - ge - fal  
 men, and on earth peace, good will to all

len, ein Wohl - ge - fal - len, und den ein  
 men, good will to all men, and on to all

Wohl - ge - fal - len, und den ein  
 will to all men, and on to all

len, und den Men - schen ein  
 men, and on earth peace, good

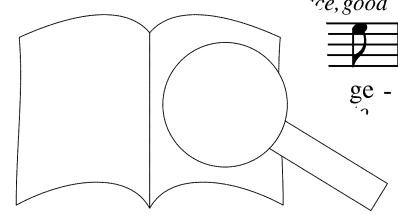
fal len, den Men - schen ein Wohl - ge -  
 men, on earth peace, good will to

len, den Men - schen ein Wohl - ge -  
 men, on earth peace, good will to

und der  
 and on

ge -

PROBENPAPIER  
 Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



Wohl - ge - fal - len, und den  
will - to all - men, and on

fal - len, und den Men - schen ein  
all - men, and on earth - peace, good

Wohl - ge - fal - len, ein Wohl -  
will - to all - men, good will

fal - len, und den Men - schen ein Wohl - ge - fal -  
all - men, and on earth - peace, good will - to all

Men - schen ein Wohl - ge - fal -  
earth peace, good will - to all

Wohl - ge - fal - len, den Men -  
will - to all - men, on earth -

ge - fal - len, den Men -  
to all - men, on earth -

re sei  
ry to

Eh  
glo

ge - fal - len,  
to all men,

staccato

Eh  
glo

Gott  
Gr

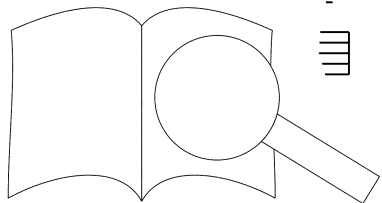
re sei Gott, Eh  
ry to God, glo

re sei Gott, Eh  
ry to God, glo

Eh re sei Gott, Eh  
glo ry to God, glo

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert.

PROBENUR  
Evaluation Copy - Quality may be reduced. Carus-Verlag



re sei Gott in der Hö - he und Frie -  
 ry to God in the High - est and peace

re sei Gott in der Hö - he, in der Hö - he und Frie -  
 ry to God in the High - est, in the High - est and peace

re sei Gott in der Hö - he, in der Hö - he und Frie -  
 ry to God in the High - est, in the High - est and peace

re sei Gott in der Hö - he  
 ry to God in the High - est

de auf Er - den, Frie - de auf  
 be to all men, peace be to

de auf Er - den, auf Er - den, Frie -  
 be to all men, to all men, peace

de auf Er - den, und Frie -  
 be to all men, and peace

und Frie - de auf Er - den, Frie -  
 and peace be to all men, peace

men - schen ein  
 earth peace, good

men.  
 men.  
 men.

men.  
 men.

men.

den Men - schen ein Wohl - ge - fal  
 and on earth peace, good will to all

Men - schen  
 earth peace, good

Wohl  
 will -

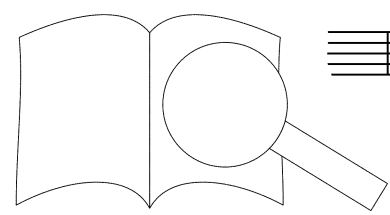
men.  
 men.  
 men.

men.  
 men.

men.

den Men - schen ein Wohl - ge - fal  
 and on earth peace, good will to all

PROBENPAPIER  
 Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag





## 22. Recitativo (Basso)

Basso

So recht, ihr En-gel, jauchzt und sin-get, daß es uns heut so schön ge-lin-get!  
 'Tis well, ye an-gels, joy-ful sing, — to-day is born our Lord and King.

Continuo

4

Auf denn! Wir stim-men mit euch ein; uns kann es so wie euch er-freun.  
 Sing then! and each one raise his voice and with the an-gels all re-joice.

## 23. Choral

Soprano  
Alto

Tenore

Basso

Wir sin - gen dir in - em.  
 In cho - rus now to

Wir sin - gen dir  
 In cho - rus now

Wir sin - gen - nem Heer  
 In cho - rus - we raise  
 Legni

2 Flauti traversi  
 2 Oboi d'amore  
 2 Oboi da caccia  
 Archi  
 Continuo

3

aus al - ler Kraft Lob, Preis und  
 with might - y voice our songs of

aus al - ler Kraft Lob, Preis und  
 with might - y voice our songs of

aus al - ler Kraft  
 with might - y voice

Archi



Teil III: Am 3. Weihnachtstage

# Herrscher des Himmels, erhöere das Lallen

## 24. Coro

3 Trombe  
Timpani  
2 Flauti  
2 Oboi  
Archi  
Continuo

Tutti

14

Soprano

Alto

Tenore

Basso

Herr-scher der  
Rul - er

els,  
- th-

das  
- our

Lal - len, er -  
voic - es, tho'

21

... laß dir die  
... each in his

re - fal -  
re - joic

... wenn dich dein Zi - on mit Psal - -  
... so let our mu - sic be sweet



49

56

63

Hö-re der Her-zen froh-lok-  
 Zi-on re-sound-ing with gaw

70

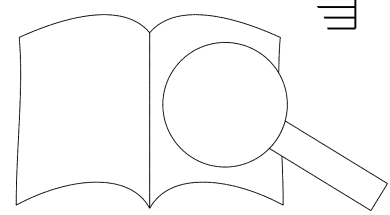
it-zo die Ehr  
 wel-come our pron

... weil uns-re Wohl-fahrt be-fe  
 ... fixed and un-chang-ing through in

- sen, der Her - - - - zen froh - lok -  
 - tion, re - sound - - - - ing with gaw

PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag





## 25. Evangelista

Recitativo

Tenore

Und da die En-gel von ih-nen gen Him-mel fuh-ren, spra-chen die Hir - ten un-ter-ein-an-der:  
*And as the an-gels were gone in-to heav-en from them, thendid the shep-herds say to eachoth-er:*

Continuo

attacca

## 26. Chorus

Soprano

Alto

Tenore

Basso

2 Flauti  
2 Oboi d'amore  
Archi  
Continuo

Las-set uns nun  
*Let us e-ven*

Las-set uns nun ge - hen gen to Beth  
*Let us e-ven go now to Beth Beth*

Las-set uns hen  
*Let us e-ven*

Beth - le -  
*Beth - le -*

nun - ven  
*-ven*

las - set  
*let us*

5

Beth - - le  
*Beth - - le*

ge - t  
*ge - t*

las - set uns nun ge - hen, las - set uns nun  
*let us e-ven go now, let us e-ven*

ge - hen, las - set uns nun ge - hen gen  
*le - hem, let us e-ven go now to*

las - set uns nun ge - hen, las - set uns nun ge -  
*let us e-ven go now, let us e-ven go*

uns nun ge - hen gen to Beth - - le  
*e-ven go now to Beth - - le*

1

9

ge - hen, las - set uns nun ge - hen gen Beth - - le - hem,  
 go - now, let us e - ven go - now to Beth - - le - hem,  
 Beth - - le - hem, gen Beth - - le - hem, las - set  
 Beth - - le - hem, to Beth - - le - hem, let us  
 hen gen Beth-le-hem, gen Beth - le - hem, las - set uns nun ge -  
 now to Beth-le-hem, to Beth - le - hem, let us e - ven go -

ge - hen, las - set uns nun ge - hen, las - set uns nun  
 go - now, let us e - ven go - now, let us e - ven

13

gen Beth - le - hem, gen Beth - - le - hem und that d: our-... te may  
 to Beth - le - hem, to Beth - - le - hem that our-... te may  
 uns nun ge - hen - gen Beth - le - hem ch we sch we se -  
 e - ven go - now - to Beth - le - hem ness this  
 hen gen Beth - - le - i - Ge-schich - te may  
 now to Beth - - le - our-selves may  
 ge - hen gen to Beth - - nd that die Ge-schich-te  
 go - now to Beth - - that we our-selves may

17

se - he - hen ist, die Ge - schich - te se -  
 wit - nes... to pass, that our - selves we wit -  
 hen thing at - Ge-schich - te se - hen, die da ge - sche -  
 our-selves may wit - ness, that which has come -  
 die Ge - schich - te, und - te  
 that we wit - ness, that ness  
 las - set uns nun ge - hen gen Beth-le - hem  
 ess, let us e - ven go - now to Beth-le - hem



hen, die da ge-sche - hen ist, die uns der Herr kund - ge - tan -  
 ness, that which has come to pass, which here the Lord made known un -

hen ist, die uns der Herr, der Herr kund-ge-tan hat, die uns der  
 to pass, which here the Lord, the Lord made known to us, which here the

se - hen, die da, die da ge-sche-hen ist, die uns der Herr  
 this thing that which, that which has come to pass, which here the Lord

und die Ge - schich - te se - hen, die da ge - sche - hen  
 that we may wit - - ness this thing that which has come to

to hat, die uns der Herr, der Herr kund-ge-  
 us, which here the Lord, the Lord made know - to

Herr kund-ge-tan hat, die uns der Herr hat.  
 Lord made known to us, which here the Lord us.

kund - ge - tan hat, die ur hen  
 God, the Lord God, which ur hen

ist, die uns der Herr, der Herr kund-ge-  
 pass, which here the Lord, the Lord made know - to hat.  
 us.

attacca

27. Recitativo (Basso)

Basso  
 Er ha -  
 Re-d

Fl

Is-ra-el er - löst, die Hülfe aus Zi-on her-ge-sen-det und un-ser Leid ge-  
 ra-el he lifts the yoke, from Zi-on sends to us re-lief, to end our woe and

Seht, Hir-ten, dies hat er ge-tan; geht, die - ses trü  
 Ye shep-herds, make haste ev'-ry one. See! what your G



28. Choral

Dies hat er al - les uns ge - tan, sein groß Lieb zu  
 That God has blessed his peo - ple thus, shows his might - y

zeigen an; des freu sich al - le sten - heit und  
 love for us all Chris - ten - dom le must a - dore, and

dank joy in him E - wig - keit. Ky - rie - leis!  
 joy thank him ev - er - more. Ky - rie - leis!  
 Ky - rie - leis!  
 Ky - rie - leis!  
 Ky

# 29. Aria Duetto (Soprano e Basso)

2 Oboi d'amore  
Continuo

17 Soprano

Herr, dein Mit - leid, dein Herr, dein Mit -  
Lord, thy mer - cy, thy Lord, thy mer -

Basso

Org

Ob

leid, Herr, dein Mit -  
cy, Lord, thy mer -

22

ien trö - stet uns und macht uns frei,  
sion com - fort us and make us free,

bar - men trö - stet uns und ma  
com - pas - sion com - fort us and ma

Org

trö - stet uns und macht uns frei, Herr, dein Mit - leid,  
 com - fort us and make us free. Lord, thy mer - cy,

uns und macht uns frei, Herr, dein Mit - leid,  
 us and make us free. Lord, thy mer - cy,

Ob

dein Er - bar - men trö - - - ste  
 thy com - pas - sion com - - - f

dein Er - bar - men trö - - - stet uns - ht us  
 thy com - pas - sion com - - - fort us - us

dein Er -  
 thy com -

frei, trö - - - - - - - - - - - - - - - -  
 free, us free, and make us free.

bar - men and macht uns frei, und macht uns frei,  
 pas - sion and make us free, and make us free.

Org Ob

PROBENPAPIER  
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

48

53

58

Herr, dein Mit - leid, dein Er - b  
 Lord, thy mer - cy, thy com -

Herr, dein Mit - leid, dein  
 Lord, thy mer - cy, thy

*p*

63

Mit - Er - bar - men, Er - bar - men  
 mer - com - pas - sion, com - pas - sion

Mit - leid, dein Er - bar -  
 mer - cy, thy thy com - pas -

Org Ob

68

trö - stet uns und macht uns frei, trö - stet uns und macht uns  
 com - fort us and make us free, com - fort us and make us

trö - stet uns und macht uns frei, trö - stet uns und macht uns  
 com - fort us and make us free, com - fort us and make us

73

frei, trö - stet uns und macht uns frei,  
 free, com - fort us and make us free,

frei, trö - stet uns und ma  
 free, com - fort us and r

78

Herr, dein Mit - leid - - - - - stet uns und macht uns  
 Lord, thy mer - cy - - - - - fort us and make us

trö - - - - - stet a - - - - - ch - - - - - dein Er - bar - men  
 com - - - - - fort ,ree, thy com - pas - sion

82

- - - - - men trö - stet uns und macht uns frei, Herr, dein  
 - - - - - s - sion com - fort us and make us free, Lord, thy

- - - - - stet uns und macht uns frei, Herr, dein Mit - le  
 - - - - - fort us and make us free, Lord, thy mer - c

Er -  
 m -

PROBENPARTIEN  
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Mit - leid, dein Er - bar - men trö - - - stet  
 mer - cy, thy com - pas - sion com - - - fort

bar - men, dein Er - bar - men trö - - - stet uns und macht uns  
 pas - sion, thy com - pas - sion com - - - fort us and make us

uns und macht uns frei, trö - stet uns und mac  
 us and make us free, com - fort us and m

frei, dein Er - bar - men trö - stet ur n. s frei, d  
 free, thy com - pas - sion com - fort n. s frei, and

macht uns frei, und macht uns  
 make us free, and make us

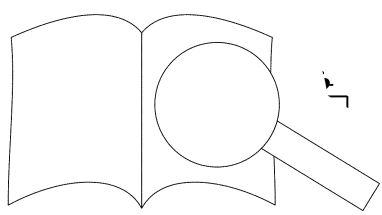
macht uns  
 make us

Org

Ob I

Ob II

PROBEEPARTEUR  
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



107

112

Dei - ne  
All - thy

Dei - ne hol - de G-  
All - thy kind - ness,

*Fine*

118

hol - de Gunst und Lie - ne wun - der -  
kind - ness, all thy fa - re - gard - which

Lie - be, dei - r sa - men Trie - be  
fa - vours, thy nev - er wav - ers,

123

we - be, ma - chen dei - - - ne Va - ter -  
wav - ers, bind us fast - - - and firm to -

chen dei - - - ne Va - ter - treu -  
d us fast - - - and firm to - thee,



treu wie - der neu, dei - ne Va - ter -  
 thee, firm to thee, fast and firm to

wie - der neu, dei - ne Va - ter -  
 firm to thee, fast and firm to thee,

treu wie - der neu,  
 thee, firm to thee;

wie - der neu,  
 firm to thee;

Org Ob

dei - ne  
 all thy

dei - ne  
 all thy  
 Org

*p*

und Lie - be, dei - ne  
 thy fa - vours, all thy

ad Gunst und Lie - be,  
 all thy fa - vours,  
 Ob

PROBENPARTIENUR  
 Evaluation Copy - Quality may be reduced. Carus-Verlag

148

hol - de kind - ness, Gunst all thy Lie - be, dei - ne wun - der -  
 fa - vours, thy re - gard which

Ob

153

sa - men Trie - be ma - chen dei - ne  
 nev - er wav - ers, bind us fast and

sa - men Trie - be ma - chen dei -  
 nev - er wav - ers, bind us fast

Org Ob Org

158

treu, thee,

treu, dei - ne Va - ter - treu  
 thee, fast and firm

Ob

162

Va - ter - treu wie - der neu, wie - der neu.  
 firm to thee, firm to thee, firm to thee.

dei - ne Va - ter - treu  
 fast and firm to thee,

Org Ob

Da capo

# 30. Evangelista

Recitativo

Tenore

Und sie ka-men ei-lend und fun-den bei-de, Ma-ri-am und Jo-seph, da-zu das Kind in der Krip-pe  
*And the shep-herds has-tened, and found there Ma-ry, the moth-er, and Jo-seph, and found the babe in a man-ger*

Continuo

4

lie-gen. Da sie es a-ber ge-se-hen hat-ten, brei-te-ten sie das Wort aus,  
*ly-ing. And af-ter they them-selves had seen it, they re-ported the say-ing*

7

ih-nen von die-sem Kind ge-sa-get war. und er die es kam,  
*told un-to them con-cern-ing this same child. and who heard these things,*

10

wun-der-ten sich der Re-d- In die-sem ge-sa-get hat-ten. Ma-ri-a a-ber be-  
*lis-tened to them in wor-nd that the shep-herds told them; but Ma-ry kept to her-*

13

-t - se Wor-te und be-weg-te sie in ih-rem Her  
*ts that hap-pened and she pon-ered them in her hei*

# 31. Aria (Alto)

Violino solo Continuo

Alto

Schlie - ße, mein Her - dies  
Hold thou for - ev - er

Wun - der fest in dei-nem  
won - der, make it tru - ly

ben ein, fest in dei-nem  
of thee, make it tru - ly

37

schlie - ße, mein Her - ze, dies se - li - ge Wun - der fest in dei - nem  
 hold - thou for - ev - er this bless - ing in won - der, make it tru - ly

42

Glau - ben, in dei - nem Glau - ben ein, schlie - ße, mein Her - ze, dies  
 part - of, it tru - ly part of thee, hold - thou for - ev - is

Org VI

47

se - li - ge Wun - der fest in dei - nem  
 bless - ing in won - der, make it tru - ly fest make

52

in dei - nem Glau - ben, fest in dei - nem Glau - ben, in  
 it tru - ly pc of, make it tru - ly part - of, it

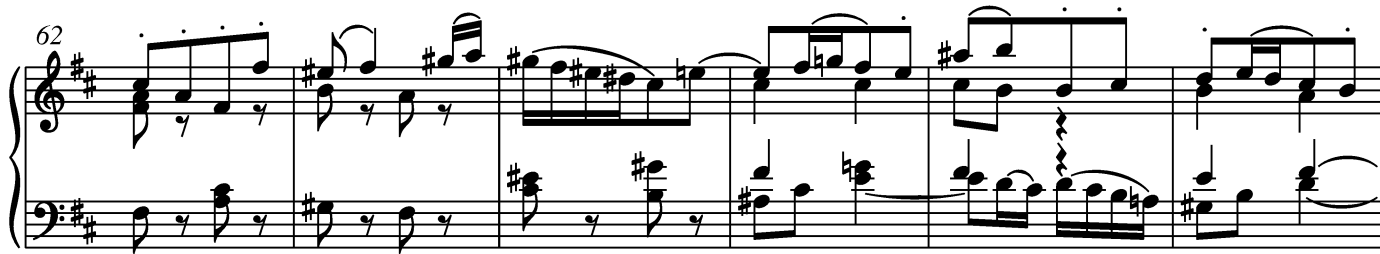
57

ben ein, fest in dei - nem Glau -  
 of thee, make it tru - ly part

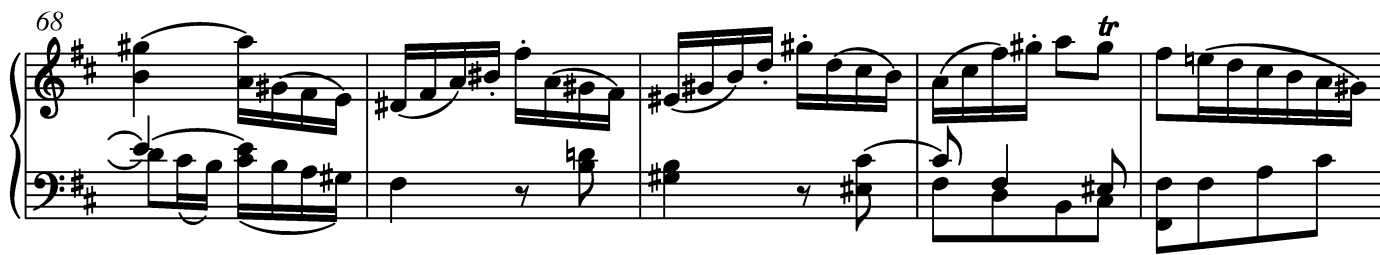
Org

PROBENPAPIER  
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

62



68



73

Las - se dies Wun - der, die gött - li - chen Wer - ke,  
Let thou this mar - vel ex - alt thee and mould thee,

*p*



78

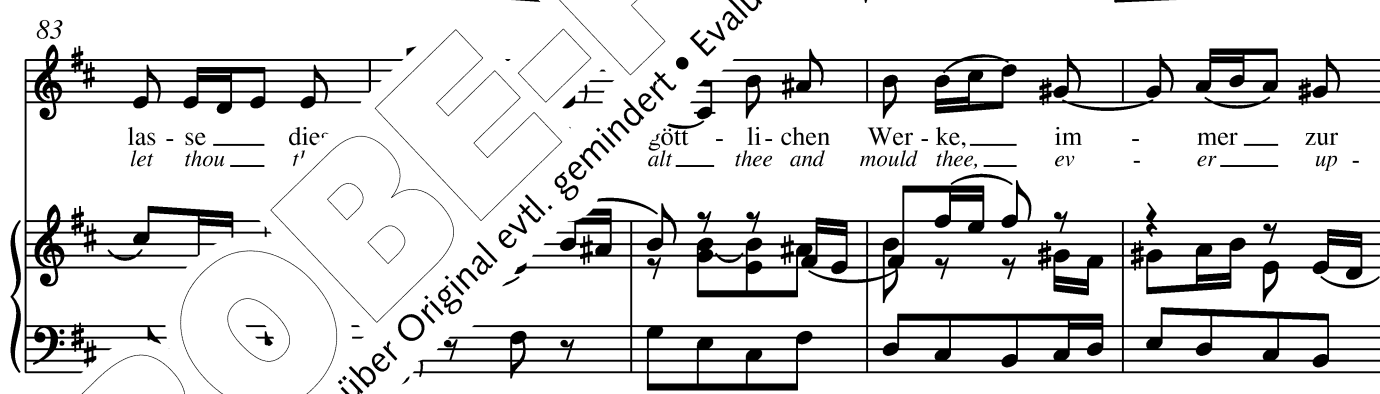
Stär - ke dei - nes schwa - sein,  
hold thee firm and fast be,

*VI*



83

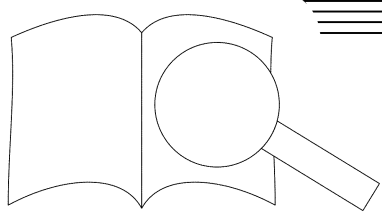
las - se die gött - li - chen Wer - ke, im - mer zur  
let thou t' alt thee and mould thee, ev - er up -



dei - nes schwa - chen Glau -  
thee firm and fast in in faith.



PROBEKOPPIERT  
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



93

im - mer zur Stär - ke dei - nes schwa - chen Glau - bens sein!  
 ev - er up - hold thee firm and fast in faith to be.

99

Schlie - ße, mein Her -  
 Hold thou for - ev

105

se - li - ge Wun - der fest in dei - nem Glau - ben ein, fest  
 bless - ing in won - der, make it tru - ly part of thee, make

111

in dei - nem Glau - ben ein, schlie - ße, mein Her - ze, dies  
 it tru - ly part of thee, hold thou for - ev - er this

117

Wun - der fest in dei - nem Glau - ben ein,  
 won - der, make it tru - ly part of thee,

123

Glau - - - ben, in dei - nem Glau - ben ein, fest in dei - nem  
 part of, it tru - ly - part of thee, make it tru - ly -

129

Glau - - - ben ein, fest in dei - nem Glau - ben ein!  
 part of - thee, make it tru - ly part of - thee!

135

141

### 32. Recitativo (Alto)

Alto

Herz soll es be - wah - ren, was es an die - ser  
 heart will ev - er cher - ish what it re - ceives this

2 Fla' Cor

Zeit zu sei - ner Se - lig - keit für si - che - ren B  
 ed Day, it will not pass a - way; a to - ken sure, i



### 33. Choral

Ich will dich mit Fleiß be - wah - ren, ich will dir le - ben hier, dir will ich ab - fah -  
 Ich will dich mit Fleiß be - wah - ren, ich will dir le - ben hier, dir will ich ab - fah -  
 Thee, my Mas - ter, faith - ful serv - ing, here live I, here I — die, die with faith un - swerv -  
 ren, mit dir will ich end - lich schwe - ben vol - ler Freud oh - ne Zeit dor -  
 ren, mit dir will ich end - lich schwe - ben vol - ler Freud oh - ne  
 ing. Then my soul, to heav - en — soar - ing, soon will ris - e, a - dor - ing.

### 34. Evangelista

Recitativo

Tenore

Und  
Te

um, prei - se - ten und lob - ten Gott um al - les, das sie ge - se - hen  
 e - turned, prais - ing and glori - fying God for all the won - der - ful things that

Contiuo

4

ret hat - ten, wie denn zu ih - nen ge - sa - get war.  
 and wit - nessed, as it was told, yea, was told to them.

# 35. Choral

Soprano  
Alto

Tenore

Basso

2 Flauti traversi  
2 Oboi  
Archi  
Continuo

Seid froh die - weil, seid froh die - weil, daß eu - er Heil ist  
 Re - joice and sing, re - joice and sing, your heav'n - ly King as

4  
 hie ein Gott und auch ein Mensch ge - bo - r ist der  
 man is born and lays a - side his glo - r - dor'd as  
 hie ein Gott und auch ein Mensch ge - bo - r ist der  
 man is born and lays a - side his glo - r - dor'd as  
 hie ein Gott und auch ein Mensch ge - bo - r ist der  
 man is born and lays a - side his glo - r - dor'd as

8  
 Her Ch - rists Stadt, von vie - len aus - er - ko - ren.  
 ry - tongue re - peats the won - drous sto - ry.  
 Da - vids Stadt, von vie - len aus - er - ko - ren.  
 ev' - ry tongue re - peats the won - drous sto - ry.  
 Christ in Da - vids Stadt, von vie - len a - ren.  
 e - Lord, and ev' - ry tongue re - peats the won - drous sto - ry.

Teil IV: Am Fest der Beschneidung Christi (Neujahr)  
 Fallt mit Danken, fällt mit Loben

36. Coro

2 Corni da caccia  
 2 Oboi  
 Archi  
 Continuo

Musical score for measures 1-6. The top staff is for woodwinds (2 Corni da caccia and 2 Oboi) and the bottom staff is for strings and continuo. The key signature has one flat (B-flat) and the time signature is 3/8. The score includes dynamic markings like 'Tutti' and 'tr' (trill).

Musical score for measures 7-12. The top staff is for woodwinds (2 Corni da caccia and 2 Oboi) and the bottom staff is for strings and continuo. The score includes dynamic markings like 'Cor' and 'Tutti'.

Musical score for measures 13-18. The top staff is for woodwinds (Ob, Cor) and the bottom staff is for strings and continuo. The score includes dynamic markings like 'Tutti' and 'tr'.

Musical score for measures 19-24. The top staff is for woodwinds and the bottom staff is for strings and continuo. The score includes dynamic markings like 'tr'.

Vocal score for Soprano, Alto, and Tenore. The lyrics are:
   
Soprano: Fallt mit Dan - ken, fällt mit Dan - ken,
   
Bow ye, thank - ful, bow - ye, thank - ful,
   
Alto: Fallt mit Lo - ben, fällt mit Dan - ken,
   
Bow ve, and praise ye, bow - ye, thank - ful,
   
Tenore: fällt mit Lo - ben, fällt mit Dan - ken,
   
kneel and praise ye,
   
an - ank

Musical score for measures 25-30. The top staff is for woodwinds (VI, Org, Ob) and the bottom staff is for strings and continuo. The score includes dynamic markings like 'Tutti'.

fällt mit Lo - ben, fällt mit Dan - ken, fällt mit Lo - ben  
 kneel and praise ye, bow ye, thank - ful, kneel and praise ye,  
 fällt mit Lo - ben, fällt mit Dan - ken, fällt mit Lo - ben  
 kneel and praise ye, bow ye, thank - ful, kneel and praise ye,  
 ken, fällt mit Lo - ben, fällt mit Dan - ken, fällt mit Lo - ben  
 ful, kneel and praise ye, bow ye, thank - ful, kneel and praise ye,  
 ken, fällt mit Lo - ben  
 ful, kneel and praise ye,

VI Ob VI Cor Tutti

vor des Höch - sten Gna - den - thron, fällt  
 kneel be - fore the Fa - ther's throne, bow ye,  
 vor des Höch - sten Gna - den - thron,  
 kneel be - fore the Fa - ther's throne,  
 vor des Höch - sten Gna - den - thron,  
 kneel be - fore the Fa - ther's throne,  
 vor des Höch - sten Gna - den - thron,  
 kneel be - fore the Fa - ther's throne,  
 ken,  
 ank - ful,

fällt mit Lo - ben  
 kneel and praise ye,  
 fällt mit Lo - ben  
 kneel and praise ye,  
 ben, fällt mit Dan - ken, fällt mit Lo - ben  
 ye, kneel and thank - ful, bow ye,  
 Lo - ben, fällt mit Dan - ken,  
 praise ye, kneel and thank - ful, ben,  
 ve,



PROBEKOPPIERT  
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

vor des Höch - sten Gna - - - - -  
 kneel be - fore the Fa - - - - -

vor des Höch - sten Gna - - - - -  
 kneel be - fore the Fa - - - - -

vor des Höch - - - - - sten Gna - - - - -  
 kneel be - fore - - - - - the Fa - - - - -

fallt mit Dan - ken, fallt mit Lo - ben, vor des Höch - sten  
 bow ye, thank - ful, kneel and praise - ye, kneel be - fore - the

- - den - thron, fallt mit Dan - ken, fallt mit  
 - - ther's throne, bow ye, thank - ful, kneel and

- - den - thron, fallt mit Dan - ken, fallt mit  
 - - ther's throne, bow ye, thank - ful, kneel and

- - den - thron, fallt mit Dan - ken, fallt mit  
 - - ther's throne, bow ye, thank - ful, kneel and

Gna - den - thron, fallt mit Dan - ken, fallt mit  
 Fa - ther's throne, bow ye, thank - ful, kneel and

Lo - ben,  
 praise ye,

Dan - - - - - fallt mit Lo - - - - -  
 thank - - - - - kneel and praise - - - - - ye,

Dan - - - - - ken, fallt mit Lo - - - - -  
 thank - - - - - ful, kneel and praise - - - - - ye,

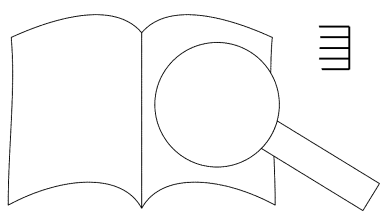
ben,  
 ye,

ben,  
 ye,

fallt mit Dan - - - - - ken, fallt mit  
 bow ye, thank - - - - - ful, kneel and

VI Org Cor VI Ob V

PROBEN  
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



fällt mit Dan - ken, fällt mit Lo - ben vor des Höch - sten Gna - den - thron!  
 bow ye, thank - ful, kneel and praise ye, kneel be - fore the Fa - ther's throne.

fällt mit Dan - ken, fällt mit Lo - ben vor des Höch - sten Gna - den - thron!  
 bow ye, thank - ful, kneel and praise ye, kneel be - fore the Fa - ther's throne.

fällt mit Dan - ken, fällt mit Lo - ben vor des Höch - sten Gna - den - thron!  
 bow ye, thank - ful, kneel and praise ye, kneel be - fore the Fa - ther's throne.

fällt mit Dan - ken, fällt mit Lo - ben vor des Höch - sten Gna - den - thron!  
 bow ye, thank - ful, kneel and praise ye, kneel be - fore the Fa - ther's throne.

Tutti

81

88

95

Got - tes Sohn will der Er - den  
 Christ - the Lord came to save you,  
 Got - tes Sohn will der Er - den  
 Christ - the Lord came to save you,  
 Got - tes Sohn will der Er - den  
 Christ - the Lord came to save you,  
 Got - - - - - tes  
 Christ - - - - - the

Archi

Ob

PROBEKOPPIE  
 Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Hei - land und Er - lö - ser wer - den, Hei - land und Er -  
 God for him your sins for gave you, God for him your

Hei - land und Er - lö - ser wer - den, Hei - land und Er -  
 God for him your sins for gave you, God for him your

Hei - land und Er - lö - ser wer - den, Hei - land und Er -  
 God for him your sins for gave you, God for him your

Hei - land und Er - lö - ser wer - den, Hei - land und Er -  
 God for him your sins for gave you, God for him your

+Archi

- land und Er - lö - ser  
 for him your sins for

- land und Er - lö - ser  
 for him your sins for

lö - ser wer - den, Er -  
 sins for gave you, ser for

lö - ser wer - den, Er -  
 sins for gave you, ser for

Sohn, Got  
 Lord, Ch

Sohn, Got  
 Lord, Ch

Sohn dämpft der Fein - de Wut und To - ben,  
 Lord from the pit of hell will raise you,

Sohn dämpft der Fein - de Wut und To - ben,  
 Lord from the pit of hell will raise you,

ave - r - tes Sohn dämpft der Fein - de Wut  
 Christ the Lord from the pit of hell





lö - ser - wer - den, Got - tes Sohn, Got - tes  
 sins - for - gave you, Christ - the Lord, Christ the

- ser - wer - den, Er - lö - ser - wer - den, Got - tes  
 for - gave you, your sins - for - gave you, Christ the

- ser - wer - den, Er - lö - ser - wer - den, Got - tes  
 for - gave you, your sins - for - gave you, Christ the

lö - ser - wer - den, Got - tes  
 sins - for - gave you, Christ - the

Sohn - dämpft der Fein-de Wut und To - ben. Fallt mi  
 Lord - from the pit of hell - will raise you. Bow - en,

Sohn dämpft der Fein-de Wut und To - ben.  
 Lord from the pit of hell will raise you.

Sohn dämpft der Fein-de Wut und To - ben. Fallt  
 Lord from the pit of hell will raise you. ken,

Sohn dämpft der Fein-de Wut und will raise - ful,  
 Lord from the pit of hell will at Dan - ken,  
 ye, thank - ful, Cor

vor - des - Höch - sten  
 kneel be - fore the

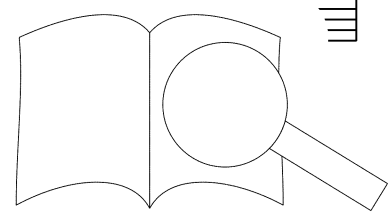
vor - des - Höch - sten  
 kneel be - fore the

at Lo - ben  
 and praise ye,

fallt mit Lo - ben  
 kneel and praise ye,

Archi Ob

PROBENPAPIER  
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



Gna - den - thron, fällt mit Dan - - - - -  
 Fa - ther's throne, bow ye, thank - - - - -

Gna - den - thron, fällt mit Dan - - - - - ken, fällt mit Lo - -  
 Fa - ther's throne, bow ye, thank - - - - - ful, kneel and praise

Gna - den - thron, fällt mit Dan - - - - - ken, fällt mit Lo - -  
 Fa - ther's throne, bow ye, thank - - - - - ful, kneel and praise

Gna - den - thron, fällt mit Dan - - - - - ken, fällt mit Lo - -  
 Fa - ther's throne, bow ye, thank - - - - - ful, kneel and praise

VI Org Ob VI Org Cor VI Org Ob

- - - - - ken, fällt mit Lo - ben  
 - - - - - ful, kneel and praise y

- - - - - ben, fällt mit Dan - ken, fällt mit Höch - sten  
 ye, bow ye, thank - ful, kneel ar kn e - fore the

- - - - - ben, fällt mit Dan - ken, fa' pra. or des Höch - sten  
 ye, bow ye, thank - ful, kneel be - fore the

fällt mit Lo - ben, fällt mit Dan  
 kneel and praise ye, bow ye, thank

VI Cor Archi

Gna - den - - - - - fällt mit Lo - ben, fällt mit  
 Fa - ther's u. bow ye, thank - ful, kneel and

Gna - - - - - fällt mit Lo - ben, fällt mit  
 Fa - - - - - bow ye, thank - ful, kneel and

fällt mit Dan - ken, fällt mit Lo - ben,  
 bow ye, thank - ful, kneel and

fällt mit Dan - ken, fällt mit  
 bow ye, thank - ful, kneel Tutti

Ob Cor

